

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 24

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue · Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnement:** Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Strauß, Postfach- und Girokonto: V 95. Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins · Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimètres, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Strauß. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 24 Basel, 14. Juni 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 14 juin 1951 No 24

Autant en emporte le vent ...

Autant en emporte le vent... N'est-ce pas de nouveau ce que suggère la lecture des journaux de cette semaine où les recommandations que M. Rodolphe Rubattel, conseiller fédéral, vient de faire à l'assemblée générale de l'Union suisse des arts et métiers à propos de prix exagérés, voisinent avec les remarques indignées au sujet de ce que la «Gazette de Lausanne» a appelé le «scandale du commerce des pommes de terre»?

Prudence et modération

A Lugano, M. Rubattel a évoqué la situation actuelle faite d'incertitude et qui, sur de brèves périodes, fait succéder des mois de prospérité sans égale à des mois calmes qui sèment l'inquiétude. Dès le milieu de 1950, une psychose de guerre a fait monter les prix des matières premières et a aiguillonné une production déjà largement sollicitée par la clientèle étrangère. La Suisse se devait de faire preuve de mesure et, c'est pourquoi le Conseil fédéral s'adressait au mois de janvier à la population pour lui dire:

«Celle situation nouvelle pose des problèmes d'ordre économique, social et politique. Ces problèmes ne pourront être résolus de façon satisfaisante, avec le minimum de réglementation et de contrainte, que si tous, industriels, commerçants, paysans, artisans, employeurs, ouvriers et employés, restent conscients de l'étroite solidarité, qui les lie, recherchent le bien commun, usent de mesure et ne perdent pas de vue la responsabilité qu'ils encourraient si la Suisse devait, par leur faute, devenir le théâtre de conflits sociaux et de luttes stériles.

Chacun a l'impérieux devoir de tenir les prix à un niveau aussi bas que possible; chacun doit abandonner l'idée d'élargir ses marges de bénéfice et d'augmenter indûment ses revenus quels qu'ils soient — du salaire aux notes d'honoraires, du traitement aux dividendes et aux répartitions diverses. Ils seraient en outre gravement coupables ceux qui hausseraient les prix en prévision de contrôles possibles, retiendraient des marchandises à des fins spéculatives et répandraient des faux bruits.»

Et le peuple suisse paraît avoir compris puisque, jusqu'à présent, les excès ont été rares bien que la hausse des prix se soit constamment manifestée. On a même essayé, sans s'occuper des circonstances actuelles, de prévoir l'avenir et de doter des branches de notre économie d'un statut qui puissent les protéger contre d'éventuels revirements de situation. C'est ainsi que la loi fédérale pour le maintien de la paysannerie et le statut de l'industrie horlogère ont passé le cap des délibérations aux Chambres fédérales. La presse a mis en garde contre les dangers d'une réglementation trop stricte et, si l'on admet la nécessité d'un certain dirigisme — étant donné les conditions particulières dans lesquelles travaille notre pays — on le voudrait souple et nuancé afin qu'il ne crée pas des injustices trop flagrantes.

Le «scandale du commerce des pommes de terre»

Et voilà que dans cette atmosphère de pondération éclate un tout petit orage. C'est

probablement un fait isolé qu'il ne faut pas généraliser. Mais c'est un indice des conséquences que peut avoir un protectionnisme unilatéral et trop poussé.

Le «scandale du commerce des pommes de terre» dont nous parlons consiste simplement dans le fait que les premières pommes de terre nouvelles vendues récemment dans le pays ont été payées 80 cts au producteur et revendues de fr. 1.30 à 1.60 le kilo au consommateur. Ces prix risquent fort d'émouvoir l'opinion publique, de faire du tort aux agriculteurs qui attendent leur statut et aux petits commerçants qui demandent à être protégés contre les entreprises collectives.

Quelle est la cause de ces prix? C'est évidemment la totale interdiction d'importation qui a été décrétée pour permettre l'écoulement des stocks de pommes de terre de l'année dernière qui ont été accumulés par mesure de précaution. On a ainsi empêché la loi de l'offre et de la demande d'exercer ses effets et on a créé toutes les conditions nécessaires pour faire réapparaître une sorte de marché noir. Il aurait certainement suffi d'autoriser le trafic frontalier privé pour que de tels abus ne puissent pas se produire.

L'hôtellerie a reconnu la nécessité d'un statut de l'agriculture, mais elle craignait que des excès de protection ne viennent rendre sa position plus difficile vis-à-vis de la concurrence étrangère. L'exemple des pommes de terre vient de montrer que nos

craintes n'étaient pas tout à fait injustifiées. En effet, la clientèle étrangère ne comprend pas que la Suisse ait été, ces dernières semaines, le seul pays dépourvu de pommes de terre nouvelles. L'hôtelier devrait pouvoir en servir, ne serait-ce que pour varier les menus, d'autant plus que les touristes nordiques et anglo-saxons n'ont pas une prédilection marquée pour le riz ou les pâtes alimentaires. La consommation de ces précieux tubercules n'aurait probablement pas été considérable, car les pommes de terre nouvelles ne peuvent être servies sous forme de pommes frites par exemple; leur prix aurait certainement été aussi un élément modérateur.

Le même phénomène risque de se reproduire avec les fraises et les cerises. Les étrangers s'étonnent de ne point en voir sur nos tables alors que c'est la première chose qu'on leur offre dès qu'ils repassent la frontière. La vente des fraises et cerises suisses n'a pas encore commencé et l'on se demande si les restrictions d'importation n'ont pas pour but de créer une «fringale» de ces produits qui encouragera tous les excès. Si l'on doit payer les pommes de terre au prix normal des premières cerises ou des oranges, quel sera le prix cette année des premières fraises et cerises indigènes? En sera-t-il ainsi pour toutes les primeurs et va-t-on vraiment interdire l'importation des abricots pendant la récolte des cerises? Si c'est le cas les restrictions d'importation dépassent le cadre des mesures de protection.

Puisse le vent ne pas avoir emporté toutes les sages recommandations du Conseil fédéral! Sinon il faudrait prévoir des soupapes de sûreté ou des mesures plus souples, sans cela le statut de l'agriculture ne trouvera pas grâce devant le peuple.

Die Hotellerie im Kampf

Aus dem der Delegiertenversammlung von Bad Ragaz vorgelegten Lagebericht unseres Zentralpräsidenten Dr. Franz Seiler

In der Berichterstattung über den Ragazer Hotelier-Tag mussten wir die deutsche Zusammenfassung der Lagebetrachtung unseres Zentralpräsidenten aus Raumgründen verschieben. Wir holen diese knappe Orientierung über die von Herrn Dr. F. Seiler in seinem Exposé entwickelten Gedanken über einige Probleme, die gegenwärtig innerhalb und ausserhalb unserer Kreise im Vordergrund der Diskussion über das Schicksal der schweizerischen Hotellerie stehen, nach. Unsere Mitglieder werden die Ausführungen unseres Zentralpräsidenten demnächst im Wortlaut in Form einer Broschüre zugestellt erhalten.

Die erste der drei von Zentralpräsident Dr. F. Seiler aufgeworfenen Fragen lautete:

Ist die Situation unserer Hotellerie tatsächlich so, dass ihre Zukunftsaussichten in einem düsteren Lichte erscheinen?

Wie Dr. Seiler in Beantwortung dieser Frage ausführte, hat die Hotellerie nach all dem, was seit Beginn des ersten Weltkrieges über sie hereingebrochen ist, eine Widerstandsfähigkeit bewiesen und eine Anziehungskraft bewahrt, die der voreiligen Preisgabe des Zutrauens und der Zuversicht diametral gegenüberstehen. Dafür sprechen folgende Tatsachen: Die Schweiz ist ein begehrtes Reise- und Ferienland geblieben. Wenn trotz

der hohen Nachkriegsfrequenzen die Verdienstmarge der Hotellerie sich verkleinerte, so ist das nicht ihre Schuld, sondern die Schuld der diskriminatorischen Massnahmen, deren sie teilhaftig wurde (Preiskontrolle) sowie der Belastungen, die sie im Rahmen des Protektionismus zugunsten anderer Wirtschaftszweige auf sich zu nehmen gezwungen war. Die Fortschritte, die sich hinsichtlich der Liberalisierung des Reiseverkehrs im Rahmen der Europäischen Zahlungsunion abzeichnen, lassen die Aussichten auf ein Anschwellen des Tourismus als günstig erscheinen. Trotz der deutschen Zahlungskrise bestehen begründete Hoffnungen auf eine baldige, erhebliche Wiederangansetzung des Reiseverkehrs aus Deutschland. Das Anwachsen der Schweizer Kundschaft — die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste liegt trotz massiver Abwanderung ins Ausland um etliche Millionen über den entsprechenden Ziffern der Vorkriegszeit — ist ein weiterer Grund, die Bestattungsfeierlichkeiten unserer totgesagten Berghotellerie einstweilen noch hinauszuschieben, die Klagen über die Zurücksetzung des Schweizer Gastes nicht allzu tragisch zu nehmen, aber auch den Grundsatz der Freizügigkeit weiterhin hochzuhalten. Auch unter Berücksichtigung des Preisdruckes und der Verkürzung der mittleren Aufenthaltsdauer, Erschwerungen, die durch die Abwertungswelle eine besonders einschneidende Schärfe erhielten, wäre es ver-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Die Delegierten des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Lugano
M. Frédéric Tissot, nouveau vice-président de la S.S.H.

Seite/page 3:

Unsere neuen Mitglieder im Zentralvorstand
Das Mass ist nachgerade voll!

Seite/page 4:

Reiseverkehr aus Ägypten

Seite/page 10:

L'assemblée générale de l'Association hôtelière du Valais
Hotelier-Verein Luzern
Società Albergatori di Locarno

Seite/page 11:

Divers

fehlt, zur heutigen Lage der Hotellerie unserer klassischen Fremdenverkehrsgebiete so etwas wie eine tragische Sinfonie schreiben zu wollen.

In der Beantwortung der zweiten Frage:

Wie können die bestehenden Schwierigkeiten wirksam bekämpft werden?

knüpfte Dr. Seiler an die Luzerner Konferenz an, die der Bundesrat im Mai des vergangenen Jahres auf unseren Antrag hin einberufen hatte, um die Frage prüfen zu lassen, was zu tun sei, um die Hotellerie als eine der Schlüsselindustrien unseres Landes und als unentbehrliches Aktivum der Volkswirtschaft erhalten zu helfen. Die Berichte der vier Arbeitsausschüsse, die sich mit der Behandlung folgender Probleme zu befassen hatten: Steigerung der Frequenzen, Senkung der Gesteungskosten, Förderung des Nachwuchses, Ausbau der rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen, sind abgeschlossen und seither zu einem Gesamtbericht vereinigt worden, der den zuständigen Departementen zu Händen des Bundesrates in diesen Tagen vorgelegt wird. Die Hoffnung ist berechtigt, dass das Resultat dieser Beratungen die Grundlage für eine legislative Festlegung und Zusammenfassung geeigneter Massnahmen zur Überwindung der Schwierigkeiten, namentlich in der Saisonhotellerie, und für ein entsprechendes Statut über die Erhaltung der Saisonhotellerie bilden werde. Da der Gesamtbericht über das Ergebnis der Beratungen den Charakter einer Diskussionsgrundlage für die weitere Behandlung darstellt, hat der Zentralvorstand beschlossen, die ganze Angelegenheit, sobald sie spruchreif erscheint, einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung vorzulegen, um einen freien Meinungsaustausch über die bereinigten Vorschläge zu pflegen.

Materiell kann gesagt werden, dass in den Ausschüssen übereinstimmend die Ansicht zum Ausdruck kam, das Problem der Wiederherstellung einer genügenden Ertragsfähigkeit unserer Hotellerie könne nicht allein von der Frequenzseite aus gelöst werden, sondern es bedürfe hiezu des notwendigen Korrelates einer hinreichenden Senkung der unbestrittenenmassen stark überhöhten Gesteungskosten. Will man die Hotellerie als

unentbehrliches Glied unserer Volkswirtschaft erhalten, dann geht es nicht mehr länger an, von der Schaffung eines *Äquivalentes für jene abnormale Belastungen* abzu- sehen, die ihr nun einmal zum Schutze an- anderer Wirtschaftsgruppen nolens volens auferlegt werden. In Anbetracht dessen, dass unser Land ein vitales Interesse an der Erhaltung einer bodenständigen, gesunden und entwicklungsfähigen Landwirtschaft hat, treten wir, trotz mancher Bedenken, aus Überzeugung für die Annahme des in Beratung befindlichen *Landwirtschaftsgesetzes* ein, unter der Voraussetzung,

1. dass in bezug auf die umstrittene *Impotregelung* hinreichende Gewähr für eine ungestörte Aufrechterhaltung der vielseitigen *Qualitätsleistungen* geboten wird, die das *unabhängbare Erfordernis internationaler Konkurrenzfähigkeit* sind, und

2. dass die *Hotellerie* einen angemessenen Ausgleich für die auch von überparteilichen *Experten* als übermässig belastende *Kostensteuerung* erhält, die sich aus dem weitgehenden *Produktionsschutz* ergibt.

Denn es wäre das Gegenteil einer guten Politik, wollte man die Stärkung der Landwirtschaft mit einer Schwächung der Hotellerie bezahlen. Niemand könnte einen Vorteil davon erwarten, dass die Position der Hotellerie im Wettbewerb am touristischen Weltmarkt erschüttert wird, weder die Landwirtschaft noch der Bund selbst.

In unserer arbeitsteiligen Wirtschaft muss es ein Gebot der Klugheit sein, Schutzdämme gegen extremistische, wirtschaftlich und sozial verderbliche Auswüchse eines ungezügelten Expansionsdranges zu errichten. Wie für die Uhrenindustrie, so begrüssen wir die behördlichen Bemühungen auch für die Hotellerie, die *Eingliederung* der auf Notrecht beruhenden *Bedürfnisklausel* bzw. der *Bewilligungspflicht* als eine *dauerhafte Institution in die ordentliche Gesetzgebung* anzustreben. Der nicht auf glänzende Konjunkturjahre zurückblickenden *Hoteldindustrie* kann das Recht auf restlose Gleichbehandlung mit der Uhrenindustrie in bezug auf die rechtliche Regelung der *Bedürfnisfrage* nicht abgesprochen werden.

Analog der vom Bundesrat vorgeschlagenen Änderung der *Privatbahnhilfe* sollte auch die *Finanzhilfe an die Hotellerie*, die bisher fast ausschliesslich in Form von zumeist verzinslichen, hypothekarisch gesicherten, ja sogar weitgehend vorgangsfrei gedeckten Darlehen gewährt wird, in zweckdienlicher Weise umgestaltet werden, namentlich im Interesse der Aufrechterhaltung und Erneuerung des Betriebes unterstützungswürdiger Unternehmungen.

Des weitern lenkte Dr. F. Seiler die Aufmerksamkeit auf die gewaltige *steuerliche Belastung der Kundschaft*, von der das Gedeihen der *Hoteldindustrie* abhängt, und betonte, dass man gerade bei der *Rüstungsfinanzierung* viel zu wenig an die ungünstigen Rückwirkungen gedacht habe, die sich aus den gemachten Vorschlägen (progressive Zuschläge auf die Wehrsteuer und Getränkesteuer) für den *Tourismus als nationale Erwerbsquelle* ergeben müssten.

Mit der dritten und letzten Frage:

Hat es die Schweizer Hotellerie an eigenen Anstrengungen, der Ungunst der Zeit zu begegnen, fehlen lassen?

verband Zentralpräsident, Dr. F. Seiler den Wunsch, die staatlichen Organe möchten bei ihrer Politik nicht nur die Lage der einzelnen Wirtschaftszweige, sondern auch deren Leistungen und deren Hilfsmassnahmen gebührend berücksichtigen. Zunächst trat er dem trotz allen Aufklärungs Bemühungen sich hartnäckig behauptenden *Volkmärchen* entgegen, die Hotellerie gefalle sich in der Rolle eines ewig lernenden *Jammerkastens*, der vom Bund mit Subventionen *a fonds perdu* bis zum Bersten angefüllt wurde. Aus der Buchhaltung der *Hotelhilfsaktion* geht einwandfrei hervor, dass sich die *Gesamterluste der SHTG*, aus dieser Aktion in Form von Abstrichen von Darlehen aller Art, Stilllegungsbeiträgen und Verwaltungskosten-Defiziten im Zeitraum von 28 Jahren bisher auf 9,5 Millionen Franken beziffern, was einen Jahresdurchschnitt von etwas mehr als 330000 Franken ergibt. Zu beachten ist auch, dass von den noch bestehenden Guthaben bei der SHTG, in der Hotellerie im Betrage von 35,6 Millionen Franken mehr als 40% als kapitalmässig risikolos betrachtet und

auch die übrigen Aussenstände zufolge guter Garantien wohl überwiegend als einbringlich betrachtet werden können. Besonderes Gewicht legte Dr. Seiler auf die Feststellung, dass ein bedeutender Teil der seitens der Hotellerie aufgebrauchten *Amortisationen* und *Zinsen aus Geldern* stammt, die der *Bund der Hotel-Treuhand* *a fonds perdu* gewährt hatte, ein Faktum, das in der Geschichte des eidgenössischen Subventionwesens wohl einzig dastehen dürfte.

Als Träger unserer Berufsgemeinschaft ist der Schweizer Hotellier-Verein auf dem Gebiete der *Selbsthilfe* keineswegs untätig geblieben. In der Zeitspanne von fünf Jahren, gemäss eines 1946 festgelegten Aktionsprogrammes, hat der SHV, nicht weniger als 2,5 Millionen Franken aufgebracht, um einerseits die Kosten für die Erweiterung und Instandstellung unserer *Fachschule* in Lausanne zu bestreiten und andererseits seinen neu festgelegten Verpflichtungen in bezug auf die *Subventionierung der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung* sowie anderer Organisationen, ferner hinsichtlich seiner Finanzierung seiner *Hotelführerpublikationen* und seines *Stellenvermittlungsdienstes* nachzukommen. Hieran reihen sich die Leistungen unserer *verbandseigenen Familienausgleichskasse* für Kinderzulagen an das verheiratete Hotelpersonal in Höhe von annähernd 1½ Millionen Franken.

Wichtiger als die materiellen Leistungen ist der *Geist der Selbstverantwortung und der Solidarität*, ohne den es nicht denkbar gewesen wäre, den erwähnten Aufwendungen die neue *Selbsthilfeaktion* des SHV, zur Behebung der *Wintersaisonhotellerie* anzufügen. Bedauerlich ist nur, dass unser erstes Projekt bei den Behörden keine Gegenliebe fand, doch danken wir dem Bundesrat, dass er ein Teilstück unseres Vorschlages übernahm und via *Hotel-Treuhand* die *Verbilligung* der *Skischulen*, der ein beträchtlicher Erfolg beschieden war, ermöglichte. Das seitens unseres Verbandes unter Mitwirkung der beteiligten *Wintersportothels* im Rahmen der *Selbsthilfeaktion* des SHV, gebrachte grosse Opfer, das sich für diesen auf nahezu 750000 Franken und für die der *Einmalaktion* angeschlossenen Betriebe auf rund 300000 Franken beziffert, hat sich gelohnt:

1. Über 20000 Gäste haben ihren Aufenthalt bis auf 14 Tage und darüber hinaus erstreckt und sind damit in den Genuss der *Einmalvergütung* von 50 Franken gelangt.
2. Die Zahl der *Logiernächte* hat in sämtlichen *Hotels* und *Pensionen* der ganzen Schweiz in den Monaten Dezember bis März gegenüber der Vergleichsperiode um 289000 Einheiten zugenommen. Bei den Ausländern beträgt die Zunahme 216000, bei den Inländern 73000 *Logiernächte*.

Mit seinen *Fiera-Hallen* hat Lugano die Möglichkeit geschaffen, *Grossveranstaltungen* und *Kongresse* ohne Schwierigkeiten durchzuführen. Gegenwärtig bildet die *ESPA*, die *Internationale Bäckerei- und Konditoreiausstellung*, deren Besuch auch dem *Hotelier* und *Restaurateur* manches bietet, eine *Sonderattraktion*. Im Rahmen dieser Ausstellung fand auch die *ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes* statt. Gegen 600 Delegierte aus allen Landesteilen hatten sich am *Nachmittag* des 9. Juni in der *Sala del Congress* eingefunden, um die *Jahresgeschäfte* dieses grossen gewerblichen Spitzenverbandes zu erledigen. Das auf der *Traktandenliste* figurierende Hauptgeschäft, *Wahl eines neuen Verbandspräsidenten* für den vom Bundesrat zum *Präsidenten* des *Verwaltungsrates* der *Schweizerischen Bundesbahnen* ernannten *Herrn Dr. P. Paul Gysler*, wurde allerdings gemäss einem Antrag der *Schweizerischen Gewerbekammer* auf den *Herbst verschoben*, unter gleichzeitiger *Ernennung* von *Herrn Dr. O. Fischer* zum *geschäftsführenden Sekretär* und *Genehmigung* der *hierzuvor erforderlichen Statutenrevision*. Am Schluss der ausschliesslich für die *stimmberechtigten Delegierten* reservierten *Geschäftsitzung*, in der *Geschäftsbericht* und *Jahresrechnung* genehmigt wurden, hielt *Fürsprecher Fink* ein *ausschussreiches Referat* über die *Lohn- und Verdiensterstärkungsordnung*, wofür nun eine *Lösung* vorliegt, die keine *jährlichen Beitragsleistungen* der *öffentlichen Hand* und der *Wirtschaft* vorsieht, der sich auch die *Arbeitnehmer* angeschlossen haben und die *vorbehaltlose Zustimmung* des *Gewerbes* verdient.

In der nachfolgenden ersten öffentlichen Sitzung referierte nach einem kurzen Begrüssungswort von *Herrn Nationalrat Dr. P. Gysler* der *geschäftsführende Sekretär*, *Herr Dr. O. Fischer*, in überzeugender Weise über

die Besteuerung der Regiebetriebe,

die Gegenstand eines Volksbegehrens ist, über das das Schweizer Volk am 8. Juli abzustimmen haben

3. Diese Zunahme ist zur Hauptsache auf die *Belebung* des *Wintersportverkehrs* zurückzuführen, der allein in den vier wichtigsten *Wintersportgebieten* *Graubünden*, *Berner Oberland*, *Wallis* und *Waadtländer Alpen* einen *Logiernächtezuwachs* von 188000 Einheiten brachte.

4. Von der gegenüber dem Vorjahre in der eigentlichen *Wintersaison* (Dezember bis Januar) erreichten Zunahme der *Ausländerlogiernächte* aller *Hotels* und *Pensionen* entfallen annähernd 85% auf die oben erwähnten *Wintersportgebiete*.

5. Von der Zunahme der *Ausländerlogiernächte* entfallen 99% auf die *Mitgliederbetriebe* des *Schweizer Hotellier-Vereins*, deren durchschnittliche *Bettenbesetzung* um 30—70% höher war als bei den *Outsidern* und bei denen die *mittlere Aufenthaltsdauer* der *Auslandsgäste* in den typischen *Wintersportregionen* während der *Vergleichsperiode* um nahezu 12% gestiegen ist.

Der Erfolg unserer jüngsten *Selbsthilfeaktion* darf als überaus *ermutigend* betrachtet werden, wenn man bedenkt, dass ihr Zweck darin bestand, der seit der *Abwertung* des *englischen Pfund* stark rückläufigen *Frequenz* einen *Riegel* zu schieben und eine noch *empfindlichere Abwanderung* der *Gäste* in die *Konkurrenzländer* zu verhüten.

Die *Wintersportaktion* hat ihre Rolle als *Eisbrecher*, der für die *ausländischen Touristen* die *Bahn* nach der *Schweiz* wieder öffnete, erfüllt. Wer glaubt mit einer *allgemeinen Preisreduktion* wäre das gleiche Ziel besser erreicht worden, befindet sich im Irrtum, wie die während den *Krisenjahren 1935/36* gemachten *Erfahrungen* beweisen. Zu wünschen wäre, dass die *Transportanstalten* ihre *Tarifpolitik* noch mehr in den *Dienst* der *Idee* einer *Verlängerung* der *Aufenthaltsdauer* der *Gäste* stellen. Endlich gilt es auch zu bedenken, dass die *freundschaftlichen Beziehungen* von *Mensch zu Mensch*, wie sie zwischen den *Gästen* einerseits und den *Hotelliers*, *Bergführern* und *Skilehrern* andererseits bestehen, von jeher eine *grundlegende Rolle* für den *Aufschwung* und die *Entwicklung* des *Tourismus* spielten.

Abschliessend führte Dr. Seiler aus: Wenn die *Welt* vor einem *neuen Krieg* und damit vor dem *Absturz* ins *Chaos* bewahrt bleibt, so wird es auch für die *schweizerische Hotellerie* nicht nur zu einem *anhaltenden Tendenzumschwung*, sondern zu dem schon längst *ersehnten Aufschwung* kommen, zu dem wir mit unseren *besten Kräften* gearbeitet haben. Inzwischen heisst unsere *Losung*: *Unverzag weiterkämpfen und fest, immer fester zusammenhalten!*

Die Delegierten des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Lugano

wird und das verlangt, dass die *industriellen* und *gewerblichen Betriebe* sowie die *Kredit- und Versicherungsinstitute* der *Kantone* und *Gemeinden* einer *ihre wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit* und *ihre Rendite* angepassten *Bundessteuer* zu unterwerfen sind. *Kranken-, Versorgungs- und Bildungsanstalten* sowie *Unternehmen*, die vorwiegend *soziale, kulturelle* oder *kirchliche Aufgaben* erfüllen, sind dabei *steuerfrei* zu belassen. Es handelt sich bei diesem *Volksbegehren* um die *Unterstellung der wirtschaftlichen Betriebe der Kantone und Gemeinden unter die Eidg. Wehrsteuer*, wodurch die *bisherige Privilegierung* der *Regiebetriebe* bei der *Wehrsteuer* aufgehoben wird. Da *parlamentarische Vorstösse* in dieser *Richtung* nicht zum *Ziele* führten, besteht ganz offensichtlich das *Bedürfnis*, einmal *durch das Volk abklären* zu lassen, ob *wirklich auf die Dauer* in einem *Land*, das die *privatwirtschaftliche Ordnung* als *Grundlage des Wirtschaftslebens* betrachtet, die *Privilegierung der Regiebetriebe* in *steuerlicher Hinsicht* dauernd sein soll.

Anhand zahlreicher *Beispiele* aus der *Praxis* zeigte Dr. Fischer, dass der *Verstaatlichungsprozess* in der *Schweiz* durch *unauffällige*, aber *ständig zunehmende Zusammenballung* der *wirtschaftlichen Macht* bei der *öffentlichen Hand* — die *Regiebetriebe* allein der *Gemeinden*, also ohne *SBB, PTT*, usw., weisen ein *gesamthafes Kapital* von 2 *Milliarden Franken* mit einem *jährlichen Reingewinn* von 100 *Millionen Franken* auf — fast eine *grössere Bedeutung* zukommt als in *jenen Fällen*, wo sie die *Folge* von *gewaltsamen Umwälzungen* ist. Diese *Entwicklung* muss für einen *Anhänger* der *privatwirtschaftlichen Ordnung* als ein *bedenklicher Zustand* betrachtet werden, besonders wenn die *Steuer-gesetzgebung* diese *Unternehmungen* noch *privilegiert*. Wenn zwei *Unternehmensformen*, die sich im *Konkurrenzkampf* auf dem *Markte* treffen, von *Staates* wegen *ungleich behandelt* werden, dann *verliert* mit der *Zeit* die *belastete Unternehmensform* an *Boden* zugunsten der *anderen*. Die *steuerliche Privilegierung* der *öffentlichen Betriebe*, der *Gemeinden* und der *Kantone*



M. Frédéric Tissot, nouveau vice-président de la S.S.H.

C'est à l'unanimité que le Comité central a désigné M. Frédéric Tissot pour succéder à M. W. Fassbind à la vice-présidence de la S.S.H., et les longs applaudissements par lesquels l'assemblée des délégués a accueilli la nouvelle témoignent de la satisfaction que lui causait cette nomination.

Membre du Comité central de la Société suisse des hôteliers depuis 1946, M. F. Tissot a rendu à l'hôtellerie suisse d'immenses services en prenant l'initiative et en assumant la présidence de la caisse professionnelle d'allocations familiales de la S.S.H. et de la caisse d'assurance vieillesse «Hotels». Ces institutions sociales ont pu profiter des expériences de la caisse d'allocations familiales (Hocar) pour le personnel de l'hôtellerie vaudoise, caisse dont M. Tissot est également le président et le fondateur. On connaît les magnifiques résultats obtenus par ces deux institutions sociales qui permettent aux hôteliers de remplir leurs obligations sociales à des conditions beaucoup plus avantageuses qu'ils devaient passer par les caisses officielles. Ennemis de toute bureaucratie inutile, M. Tissot et ses collaborateurs ont réussi également à simplifier les formalités, ce qui est particulièrement apprécié dans le «maquis» des complications administratives actuelles. M. Tissot est en outre fort au courant de tous les problèmes touristiques et il est membre du comité de la Fédération suisse du tourisme, organisation faitière du tourisme suisse.

Avant d'exercer son activité sur le plan national — car il est encore président et membre fondateur de l'Association suisse des stations climatiques — M. F. Tissot a pris une part intense à la défense des intérêts de l'hôtellerie et du tourisme du canton de Vaud et de la station de Leysin. Il est en effet président et fondateur de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et de la Société des hôteliers de Leysin et membre du comité de direction de l'Office vaudois du tourisme.

Il préside aux destinées du groupement des établissements médicaux privés du canton de Vaud et est directeur de la Société des établissements hélio-thérapeutiques de Leysin. M. Tissot est un ancien élève de notre Ecole hôtelière.

Député au Grand Conseil vaudois, M. Tissot a su avec à propos et énergie intervenir en faveur du tourisme et de l'hôtellerie vaudoise, et il s'efforce de toujours faire mieux comprendre aux autorités et à l'opinion publique les problèmes touristiques qui sont si particuliers et qui ont une influence sur toute l'économie.

On voit que le Comité central pouvait difficilement trouver une personnalité plus qualifiée pour occuper le poste de vice-président de la S.S.H. L'hôtellerie romande est heureuse et fière d'être si bien représentée à ce poste de confiance.

ermöglicht diesen, erhöhte *Abrechnungen* vorzunehmen, und diese *massive Selbstfinanzierung* führt zu einer *Konzentration* von *wirtschaftlicher Macht*, die es den *verbliebenen privatwirtschaftlichen Unternehmen* mit der *Zeit* immer *schwieriger* macht, *daneben ihre Position* zu wahren. Das *Gewerbe* hat sich immer *dagegen* gewendet, dass der *Staat* sich *dort wirtschaftlich betätigt*, wo die *privaten Unternehmen* dies *ebensogut* tun könnten. Es ist daher eine *staatspolitische Notwendigkeit*, dass das *Schweizer Volk* nicht nur von der *Erhaltung* der *Privatwirtschaft* spricht, sondern dass es *mithilft*, zum *mindesten eine gleiche Ausgangslage* im *Konkurrenzkampf* zwischen den *einzelnen Wirtschaftsformen* herbeizuführen.

Im Anschluss an die mit *starkem Beifall* aufgenommenen *Ausführungen* von *Dr. O. Fischer* forderte die *Delegiertenversammlung* des *Schweizerischen Gewerbeverbandes* alle *Gewerbetreibenden* zu *Stadt* und *Land* auf, die *Vorlage* *kraftvoll* zu unterstützen und am *8. Juli ein Ja* in die *Urne* zu legen.

Das *vorgesehene Referat* von *Minister Dr. W. Stucki*, *Delegierter* des *Bundesrates* für *Spezial-*



missionen über drei Jahrzehnte schweizerischer Auslandsverhandlungen, das uns besonders interessiert hätte, fiel leider infolge Verhinderung des Referenten aus. Dafür sprang Herr Ständerat J. Piller, Freiburg, ein, mit seinem für die Sonntagstagung vorgesehenen Referat über die

Beziehungen zwischen dem Wirtschaftlichen und dem Sozialen.

Ausgehend von der gegenwärtigen Tendenz zum Kollektivismus und zur Politisierung aller wirtschaftlichen und sozialen Probleme, womit die Gefahr des Totalitarismus verbunden ist, eine Entwicklung, die durch das Recht noch gefördert wird — forderte der Referent eine Begrenzung des staatlichen Interventionismus und eine Schwergewichtsverlagerung in die Gemeinschaften, in die sozialen und wirtschaftlich bedingten Gruppierungen, denen das Recht zuzustehen soll, sich den Status zu geben, der ihrem Ziel und ihrer Lebensbedeutung entspricht. Auf diese Weise wird die Politik wieder zu dem, was sie sein muss, zum Schiedsrichter, zum Ausgleichsfaktor und zum Hüter des gemeinsamen Wohls. Der Totalitarismus wird ersetzt durch eine dezentralisierte politische Ordnung, die dem Kollektivismus eine Barriere aufrichtet. Auch dieses Referat wurde beifällig aufgenommen.

Am Sonntagvormittag versammelten sich die Delegierten nochmals, um den Chef des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, Herrn Bundesrat Dr. R. Rubattel, anzuhören und von Herrn Nationalrat Dr. Paul Gysler als Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes Abschied zu nehmen. Herr Dr. Gysler, der vor nahezu zehn Jahren das Amt als Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes angetreten hat, erstattete einen substantiellen Rückblick über

zehn Jahre schweizerische Gewerbepolitik.

Er stellte einleitend fest, dass, wenn auch eine gewerbliche Grundhaltung bestehe, die namentlich in Zeiten akuter Bedrohung wirksam wird, es daneben eine hohe *Kunst* bleibe, die vielfältigen Auffassungen und Interessen in den verschiedenen Handlungszweigen im Detailhandel und in der Inlandindustrie, im Gastwirtschaftsgewerbe und in anderen Gruppen unter einen Hut zu bringen und zu einer Gesamtkraft zu vereinen. In Verfolgung einer streng realistischen Politik konzentrierte sich der Gewerbeverband in den letzten zehn Jahren auf den Kampf um die *Respektierung der Privatwirtschaft und um die Erhaltung von Lebensmöglichkeiten für die selbständigen Klein- und Mittelbetriebe*. Während bis zum zweiten Weltkrieg die Gewerbepolitik starke Hoffnungen auf die staatliche Hilfe gesetzt hatte, trat in den Jahren nach dem Kriegsschluss die andere Aufgabe in den Vordergrund: die *gewerblichen Betriebsinhaber gegenüber der Interventionsmacht des Staates, namentlich gegenüber der gleichmächtigen Bevormundung durch die angewachsene Bürokratie in Schutz zu nehmen*. Wir mussten uns damit zu Befürwortern einer grösseren wirtschaftlichen Freiheit machen, um gegenüber der Tendenz zum Sozialismus und dem Nivellierung der Gesellschaftsordnung behaupten zu können, welche die grosse Mehrheit des Schweizervolkes erhalten zu wissen wünscht, denn damit steht und fällt der Gewerbebestand. Andererseits ist es auch nicht ohne *Enttäuschungen* abgegangen. Herr Dr. P. Gysler schilderte sodann im einzelnen die während der Kriegs- und ersten Nachkriegsjahre vom Gewerbeverband verfolgte Politik und zeigte, wie seit 1948 wieder eine Periode anhub, die durch ein allmähliches Nachlassen der Konjunktur und die Notwendigkeit bisher unterdrückter Anpassungsprozesse an die neuen Verhältnisse charakterisiert wurde. Damit erhoben sich wieder die alten gewerbepolitischen Schutzbegehren. Wir haben sie dem in den Kriegsjahren gewählten Kurs entsprechend auf das *Verlangen nach dem obligatorischen Fähigkeitsausweis* hingeleitet, nicht in der Meinung, dass ein 100%igen Existenzschutz, eine Abschirmung gegen die Konkurrenz aufbauen zu können, sondern im Sinne einer Mobilisierung der vorhandenen persönlichen Reserven, zur Hebung der Konkurrenzfähigkeit durch die *persönliche Leistungssteigerung*. „Zu unserem gewerbepolitischen Bekenntnis, führte Nationalrat Dr. P. Gysler abschliessend aus, gehört der Glaube, dass Handwerk, Detailhandel und *Gastwirtschaftsgewerbe* zusammengehören, nicht nur aus rein taktischen Überlegungen, sondern damit sie gemeinsam wenigstens ein Minimum an politischem Gewicht erlangen.“ Es bestehen Möglichkeiten, die Position des Handwerks, des Detailhandels und des Gastgewerbes zu heben. Den wichtigsten Hebel dazu bildet die *berufliche Ausbildung*.

Persönlich gab Dr. Gysler die Versicherung ab, dass sein Rücktritt aus der Leitung des Schweizerischen Gewerbeverbandes, der nicht aus persönlichen und finanziellen Gründen erfolgt ist, sondern auf ärztlichen Rat, um weniger Raum an seiner Gesundheit treiben zu müssen, nichts mit einer Entfremdung am Gewerbe zu tun habe. Ihm werde er weiterhin zur Verfügung stehen, wenn es seiner bedürfe.

Bundesrätliche Grüsse und Wünsche

Nach diesem präsidialen Abschiedswort überbrachte Herr Bundesrat *Rodolphe Rubattel* die Grüsse und Glückwünsche des Gesamtbundesrates. Im besonderen würdigte er die Tätigkeit von Herrn Nationalrat Dr. P. Gysler als Verbandspräsident, der während zehn Jahren mit Hingabe, Verständnis und Zähigkeit der Interessen des Gewerbes gedient habe. Wenn zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und dem Präsidenten des Gewerbeverbandes nicht immer volles Einvernehmen bestanden habe, so seien diese Divergenzen nicht auf subjektive Ursachen zurückzuführen gewesen. Sodann richtete Bundesrat Rubattel die *ernste Mahnung an das Schweizervolk*, heute, wo die Wirtschaft wieder auf Hochtönen laufe, *Mass zu halten*, damit nicht ein neuer Wettlauf zwischen Preisen und Löhnen entspre. *Wir können und müssen für das Problem der Kosten der Lebenshaltung eine schweizerische Lösung finden*, eine Lösung auf dem Boden der Freiheit und der freiwilligen Verständigung, denn ausserhalb dieser freiheitlichen Lösung gibt es nur Zwang, lästige Massnahmen, einen neuen umfangreichen und kostspieligen Verwaltungsapparat, einen verstärkten Anreiz zu verwerflichen und dauernden staatlichen Interventionen, mit Rückgang der Persönlichkeit vor der Allgewalt des Staates. Auf den *Berufsorganisationen*, und zwar sowohl derjenigen der Arbeitgeber wie der Arbeit-

Unsere neuen Mitglieder im Zentralvorstand

Die Wahlen in den Zentralvorstand anlässlich der ordentlichen Delegiertenversammlung in Bad Ragaz haben infolge des statistischen Ausscheidens aus dem Zentralvorstand der Herren Vizepräsident Walter Fassbind, Andreas Gredig und Ernst Scherz *Ersatzwahlen* notwendig gemacht, die, wie wir bereits in unserer Berichterstattung mitteilen, gemäss den eingereichten Vorschlägen ausgefallen sind, d. h. es wurden als neue Vorstandsmitglieder gewählt die Herren *A. Fanciola, Locarno, Ed. Krebs, Interlaken, und H. R. Stettler, Grindelwald*. Mit Ausnahme von Herrn Fanciola, der schon früher dem Zentralvorstand angehört, dürften die beiden anderen Herren, die beide der jüngeren Hotelleriegeneration angehören, dem Gros unserer Mitglieder wohl weniger bekannt sein. Deshalb möchten wir die neuen Herren im Zentralvorstand unseren Mitgliedern kurz vorstellen und beginnen mit dem an Jahren ältesten, Herrn Alfredo Fanciola, der als lebenswürdige Persönlichkeit weit herum bekannt und geachtet ist.

A. Fanciola, Hôtel Esplanade, Locarno

Les sections tessinoises ayant chargé M. Alfredo Fanciola, Hôtel Esplanade, Locarno, de succéder à M. Walter Fassbind, l'assemblée des délégués a ratifié ce choix à l'unanimité.

M. Fanciola n'est pas un inconnu pour les membres de la Société suisse des hôteliers puisqu'il a déjà siégé au Comité central de 1939 à 1945. M. Fanciola est né le 17 août 1896 et, après avoir fait des études commerciales, il se lança directement dans la carrière hôtelière. Il suivit les cours de l'Ecole hôtelière de Lausanne, fit des stages et occupa des places importantes dans de grands établissements en Angleterre, en France et en Suisse. En 1924 il était directeur de l'Hôtel *Belvédère à St-Moritz*, puis revint assister son père à la direction de l'Hôtel *Esplanade à Locarno*, direction que M. Fanciola assume maintenant seul avec la compétence que l'on sait.



M. Fanciola préside depuis des années la Société des hôteliers de Locarno et nos lecteurs trouveront dans ce numéro le brillant rapport qu'il vient de présenter à la dernière assemblée générale de cette société. Il s'intéresse aux questions touristiques tant locales que nationales, puisqu'il est membre du comité exécutif de *Pro-Locarno*, président du *Skal-Club* et membre du *Rotary-Club* de cette belle station tessinoise. Il fut aussi pendant de nombreuses années membre du comité de l'*Office central suisse du tourisme*.

nehmer laste heute eine unmittelbare *Verantwortung*. Sie haben gegenüber dem Volke die Pflicht, mit allen ihnen zur Verfügung stehenden Mitteln *zügellose oder überbordende Forderungen zurückzudämmen*, um sich so der Freiheit, die sie immer wieder fordern, würdig zu erweisen.

Dr. P. Gysler Ehrenpräsident des SGV.

Dr. Gysler versicherte den bundsrätlichen Sprecher, dass das Gewerbe bisher alles getan habe, um Disziplin zu wahren, dass aber die Preisdiziplin dann an Grenzen stossen müsste, wenn die Löhne noch mehr in Bewegung geraten würden.

Die Tagung klang in einem *feierlichen Schluss-*

Das Mass ist nachgerade voll!

Aus unsern Mitgliederkreisen häufen sich die Klagen über die rücksichtslose Einfuhrsperre für gewisse landwirtschaftliche Produkte. In sehr unerbittlicher Weise wird dabei der Meinung Ausdruck verliehen, das Mass sei jetzt nachgerade voll, mit dem man uns bemisst, was, wieviel und zu welchem Preis wir zur Befriedigung unserer Gästewünsche *erstellen*, ja ob wir uns überhaupt mit gewissen Produkten eindecken dürfen, die nun einmal in einem gut geführten Haus um diese Jahreszeit benötigt werden.

Begonnen hat es mit den *Frühkartoffeln*. Wir haben darüber bereits das Nötige gesagt. Es geht einfach nicht an, wie es geschehen ist, dass man die Einfuhr sperrt, noch ehe unsere eigene Produktion in genügenden Mengen auf den Markt kommt, nur um die Preise der einheimischen Ware hochzuhalten, wovon in erster Linie nicht einmal der Produzent, sondern der Händler profitiert. Man sagt oft, Frühkartoffeln seien ein

Quando on saura que M. Fanciola est depuis 20 ans *conseiller municipal* de Minusio, on comprendra que le nouveau représentant du Tessin au Comité central est intimement lié au développement touristique de ce canton et qu'il continuera comme il l'a déjà fait en son temps à défendre au sein du Comité central les intérêts de la Suisse italienne dans le cadre des intérêts généraux de l'hôtellerie suisse.



Ed. Krebs, Hotel Krebs, Interlaken

Herr *Eduard Krebs* wurde 1912 im elterlichen Haus, dem *Hotel Krebs in Interlaken*, das 1872 von seinem Urgrossvater erbaut worden war, geboren. Hier wuchs er auf und verbrachte den grössten Teil seiner Jugendzeit. In Neuveville besuchte er die Handelsschule, absolvierte hernach eine Banklehre, um sich dann, seinen Neigungen entsprechend, an der Hotelfachschule in Lausanne-Cour die theoretischen Grundlagen für den Hoteliereberuf anzueignen. 1931 begab sich Herr Krebs ins Ausland und war von diesem Zeitpunkt an ständig im Hotelfach tätig. Er arbeitete in folgenden Hotels: *Meurice, Paris, Savoy, London, Grand Hotel, Ostende, Royal, Biskra, El Minzah, Tanger, Alfonso VIII, Sevilla, Ritz und Palace-Hotel, Madrid*, um dann noch während drei Jahren als Mayordomo zur See nach Venezuela, Brasilien und Argentinien zu navigieren. Nach dreizehnjähriger gründlicher Ausbildungzeit und leitender Tätigkeit in der ausländischen Hotellerie *übernahm er 1945 die Leitung des elterlichen Geschäfts*, wo ihm seine Weltgewandtheit und reichen Erfahrungen trefflich zusetzen konnten. Kein Wunder, dass seine Mitarbeit in den beruflichen Organisationen gewünscht wurde. So wurde er in den *Vorstand des Hotelierevereins* sowie des *Verkehrvereins Interlaken* und des *Offiziellen Kur-Komitees* gewählt. Neuerdings wurde er auch noch in den Vorstand der regionalen Hoteliere-Organisation, in die *Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes*, delegiert.

H. R. Stettler, Parkhotel Schöneegg, Grindelwald

Der andere Berner Oberländer, der in den Zentralvorstand einzieht, Herr H. R. Stettler, wurde im elterlichen Haus, *Parkhotel Schöneegg in Grindelwald*, geboren, und zwar am 8. April 1914. Seine Eltern hatten es offenbar darauf abgesehen, ihm einen guten Schulsack mit auf den Lebensweg zu geben. So besuchte er nach der Primarschule in Grindelwald die Sekundarschule in Langenthal, die Handelsschule in Lausanne, und nach Absolvierung der Hotelfachschule SHV in Lausanne-Cour, hielt er sich studienhalber in Florenz

akkord aus, bei dem der Vizepräsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Herr Nationalrat *H. Müller, Aarberg*, die Verdienste des scheidenden Präsidenten für das Gewerbe ins Licht rückte, worauf die Delegierten Dr. P. Gysler mit Akklamation zum *Ehrenpräsidenten* des Schweizerischen Gewerbeverbandes ernannten, während die Herren Minister *Dr. E. Feissl, Generaldirektor E. Reinhardt* und Nationalrat *A. Janner, Locarno*, in trefflicher Weise die ergänzenden Töne beifügten. Mit der Erklärung, „ich werde dem Gewerbe immerdar die Treue halten“, dankte Herr Nationalrat Gysler, dem auch die Hotellerie für sein tiefes Verständnis ihrer Probleme und seine wohlwollende Einstellung zu grossem Dank verpflichtet ist, den prominenten Gratulanten.

Luxus, für solche Primeurs müsse man auch entsprechende Preise zahlen, das sei immer so gewesen. Nun, wenn Frühkartoffeln ein Luxus sind, warum fördert man denn ihren Anbau in der Schweiz? Mit diesem System der Forcierung der inländischen Produktion auf allen Gebieten landen wir schliesslich bei den in Treibhäusern gezüchteten Bananen. Wenn man uns entgegenhält, es seien genügend einheimische Kartoffeln zu vernünftigen Preisen erhältlich, so stimmt das und wir sind die letzten, die aus kriegswirtschaftlicher Vorsorge erfolgten Einlagerungen grosser Mengen von Kartoffeln missbilligen und nun den Absatz dieser Ware erschweren möchten. Frühkartoffeln und Altkartoffeln sind aber etwas ganz verschiedenes. Die Frühkartoffeln eignen sich durchaus nicht für alle Küchenzwecke, z. B. für Pommes frites und Kartoffelstock, und die Hotellerie benötigt sie keineswegs in solchen Mengen, dass dadurch der Absatz qualitativ ein-

Réélection de membres du Comité central

Nous avons annoncé dans notre dernier numéro que 3 membres du Comité central qui arrivaient au terme de leur première période statutaire de 3 ans et qui étaient rééligibles pour une deuxième période avaient été confirmés tacitement dans leur fonction par l'assemblée des délégués.

Il s'agissait de MM. C. Schaerer, A. Kienberger et de M. Lorenz Gredig et non de M. J. Armleder comme nous l'avons indiqué par erreur. M. Armleder avait été confirmé comme membre du Comité central il y a deux ans à Einsiedeln. Nos lecteurs auront certainement rectifiés d'eux-mêmes, ce lapsus calami dont nous nous excusons.

Bestätigungswahlen

Zum Thema „Wahlen“ müssen wir bemerken, dass die für eine zweite dreijährige Amtsperiode stillschweigend bestätigten Mandate, diejenigen der Herren *Lorenz Gredig, Montresina* (nicht J. Armleder, Genf, wie wir in der Eile des Gefechtes irrtümlicherweise meldeten), *A. Kienberger, Basel*, und *Ch. Schaerer, Bad Schinznach*, betrifft.

Der Zentralvorstand übertrug das Amt des Vizepräsidenten Herrn *Grossrat F. Tissot, Leysin*, Präsident unserer sozialen Kassen. Näheres über die Persönlichkeit des neuen Vizepräsidenten vermittelt der französische Text auf Seite 2.

auf. Ferner besuchte er Kurse am University College in London. Seine Fachkenntnis vertiefte er an der Hotelfachschule in Union Helvetia in Luzern, während er seine praktische Berufsausbildung im *Dolder Grand Hotel in Zürich*, im *Quissiana Grand Hotel, Capri* und im *Hotel Aarauerhof, Aarau* holte.

Der frühzeitige Tod seines Vaters im Jahre 1932 hatte den Eintritt des Sohnes ins väterliche Geschäft beschleunigt. Seit 1935 ist er im *Parkhotel Schöneegg, Grindelwald*, an der Seite seiner noch immer rüstigen Mutter tätig. H. R. Stettler bemüht sich nicht nur in der Betriebsführung mit der Zeit Schritt zu halten, sondern legt auch auf die fortwährende Erneuerung und Modernisierung des Hauses grossen Wert. 1944 vermählte er sich mit der Tochter unseres Mitgliedes E. Pflüger, *Hotel Aarauerhof, Aarau* und *Hôtel des Salines, Rheinfelden*. Selbstverständlich stellte er sich auch zur Mitarbeit in der Berufsorganisation zur Verfügung. Die Sektion Grindelwald wählte ihn 1945 zu ihrem Präsidenten. Daneben ist er auch noch *Vorsitzender bzw. Vorstandsmitglied* verschiedener touristischer und anderer Organisationen der Gemeinde Grindelwald.



wandfreier Lagerware in nemenswertem Masse beeinträchtigt würde. Aber wenn überhaupt keine erhältlich sind oder in so ungenügenden Mengen und zu so hohen Preisen, dass man nicht von einer normalen Marktbelieferung sprechen kann, dann bleibt nichts anderes übrig als den Verzicht auf eine qualitative Menuegestaltung, wie sie in einem führenden Fremdenverkehrsland um diese Jahreszeit eine Selbstverständlichkeit bilden sollte.

Am 31. Mai ist auch die Einfuhr für *Erdbeeren* gesperrt worden. Wir haben darüber im Tessin bittere Worte gehört. Während die Gäste, die aus Italien kommen, dort nach Belieben Erdbeeren und auch Kirschen serviert bekommen, sind unsere Hotellers nicht in der Lage, ihnen solche Früchte vorzusetzen. Grund: es ist noch keine oder fast noch keine einheimische Ware auf dem Markt und die Grenze ist gesperrt, oder — wie für Kirschen — nur ein unbedeutendes und gänzlich ungenügendes Einfuhrkontingent bewilligt. Nun, diese vorsorgliche Importpolitik zum Schutze der einheimischen Produktion geht einfach zu weit. Bei den Erdbeeren, die auch weite Transporte nicht gut vertragen, kommt für gewisse Grenzgebiete hinzu, dass die Ware aus



AMERICAN EXPRESS TRAVELERS CHEQUES

find das bequemste und sicherste Reisegeld. Zudem liegt eine weltweite Organisation dahinter, die Ihnen das Reisen in fremden Ländern bedeutend erleichtert. Verlangen Sie bei Ihrer Bank ausdrücklich American Express Travelers Cheques.

Italien ungleich frischer und daher qualitativ besser ist, als diejenige aus der Schweiz, denn Walliser Erdbeeren benötigen fast eine ganze Tagesreise bis sie in Lugano ankommen und meistens haben sie dann noch im Eisenbahnwagen die Nacht zu verbringen. Erdbeeren aus Mailand sind dagegen in drei Stunden in Lugano verfügbar. Ähnlich liegen die Dinge im Engadin. Für die übrige Schweiz ist der Entfernungschutz bei den Erdbeeren gross genug, als dass es noch besonderer Importrestriktionen besonders vor Beginn der eigentlichen Ernte bedürfte. In unseren Städten und führenden Fremdenplätzen aber, wo unsere Hotels grossenteils den Bedürfnissen eines anspruchsvollen Kundschaft gerecht werden müssen, muss die Möglichkeit bestehen, die Wünsche der Gasttschaft zu befriedigen. Wenn man uns das verumöglicht, dann läuft die Hotellerie Gefahr, ihren guten Ruf als Qualitätsindustrie zu verlieren.

Die Hotellerie, von der man Qualität zu angemessenen Preisen verlangt, kann es sich nicht leisten, in einem Masse Objekt staatlicher Lenkung zu sein, dass sie dadurch ihre qualitative Leistungsfähigkeit verliert und immer grössere Tribute an die Autarkiepolitik bezahlen muss. Wir verkennen die berechtigten Schutzbedürfnisse der Landwirtschaft nicht, aber irgendwo muss es eine Grenze geben. Vor allem ist es ein ganz unhaltbarer Zustand, wenn die Einfuhr landwirtschaftlicher Produkte gesperrt wird, ohne dass die einheimische Landwirtschaft in der Lage ist, die gleiche Ware auf den Markt zu bringen. Dies lässt sich weder mit den Allgemeininteressen vereinbaren noch im besonderen mit den Aufgaben der Hotellerie, die zur Behauptung ihrer Konkurrenzfähigkeit ein ungeschmälertes Leistungsvermögen aufweisen muss.

Herr Bundesrat Rubattel hat an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes mit grosser Eindringlichkeit der Wirtschaft in preislicher Hinsicht und in bezug auf Schutzforderungen Masshalten ans Herz gelegt. Wenn diese Ermahnung an alle Kreise gerichtet ist, dann bestünde eine prächtige Gelegenheit, ihr innerhalb seines eigenen Departementes Nachachtung zu verschaffen. Bezeichnenderweise nehmen denn auch die „Basler Nachrichten“ unter dem Titel „Amiliche Preisstrebereien auf dem Obst- und Kartoffelmarkt“ Stellung zu der Restriktionspolitik des EVD. Ihre Ausführungen dürften sich mit der allgemeinen Auffassung in dieser Frage decken:

Einfuhrsperrung und Einfuhrbeschränkungen sind die Hauptthemen auf dem gegenwärtigen Früchte- und Gemüsemarkt. Händler und Hausfrauen sind verbittert, um so mehr als durch die Massnahmen die Preise dauernd steigen.

Seit der Abrosselung der Erdbeereinfuhr am 1. Juni sind die Detailpreise in Basel im Durchschnitt um 50 Rappen je Kilo gestiegen.

In Zürich sollen es noch mehr sein, und dies im Zeichen der steigenden Produktion in Italien, wo die Preise eher rückläufig sind! Und bereits ist

auch die Kirscheinfuhr aus Italien auf ein kleines Quantum kontingentiert. *Für was und für wen im heutzigen Moment gesperrt wird, ist dem Konsumenten unverständlich, Kirschen und Erdbeeren sind bei uns noch nicht reif, und andere Schweizer Früchte sind keine vorhanden.* Dass aber in dieser Jahreszeit Früchte gegessen werden, ist klar, ergo werden kalifornische Äpfel, Bananen und Orangen konsumiert, welche ja ebenfalls eingeführt werden müssen. Es ist eine falsche Ansicht, jetzt das Verlangen nach Erdbeeren und Kirschen unbefriedigt zu hinterlassen, in der Meinung, dass dann später um so mehr von diesen Früchten konsumiert werde. Die Verbitterung könnte hier so weit getrieben werden, dass das Gegenteil eintreten könnte.

Ein Land wie die Schweiz mit seinem hohen Lebensstandard, das jährlich Hunderttausende von Fremden beherbergt, sollte auch Anteil haben dürfen an den herrlichen Primers unserer Nachbarländer.

Durchsichtig ist auch die Politik der Einfuhrsperrung von Frühkartoffeln. Seit acht Tagen sind die ersten unreifen Kartoffeln in ungenügenden Mengen aus dem Gebiet des Genèves im Handel, und zwar zum bewilligten Detailpreis von Fr. 1.20 per Kilo! (In Wirklichkeit werden sie bis zu Fr. 1.50 verkauft.) Im Jahre 1950 wurden zur gleichen Zeit gut ausgereifte italienische Kartoffeln zum Preise von 60 Rappen per Kilo verkauft, was preislich einen normalen Übergang zur Inlandernte bewirkte. Die massgebenden Behörden scheinen hier den Aufruf des Bundesrates zum Masshalten in Preisforderungen vergessen zu haben und drehen selbst an der Spirale der Teuerung. Dass die Landwirtschaft Schutz gegen die ausländische Konkurrenz erhalten soll, ist unbestritten.

Schutzmassnahmen dürfen aber nicht so weit getrieben werden, dass ein künstlicher Hunger nach einem Produkt geschaffen wird und dementsprechend die Preise steigen.

Angebot und Nachfrage regeln nicht nur den Preis, sondern weitgehend auch die Handelsmengen. — Die Überproduktion auf dem Gebiete des Pflanzenbaus werden in den letzten Jahren nachgerade zur Regelmässigkeit. Bund und Konsumenten werden für den Absatz laufend eingespannt. Unwillkürlich taucht die Frage auf, ob bei der Produktion nicht eine gewisse Lenkung möglich ist.

Studienreise ins ausländische Weinbaugbiet für Hoteliers und Wirte

Im Bestreben, die fachliche Bildung ihrer Mitglieder zu fördern, haben die Wirtvereine einiger grosser Städte wie z. B. Zürich, St. Gallen usw., Studienreisen in die Weinbaugebiete des Auslandes organisiert. Bei dieser Gelegenheit hatten Hoteliers, Wirte und deren führendes Personal die Möglichkeit, mit den örtlichen Verhältnissen und den Weinen dieser Gegenden vertraut zu werden.

Solche Kollektivreisen konnten bis jetzt aus naheliegenden Gründen nur von Vereinen grosserer Städte organisiert werden, da eine gewisse Teilnehmerzahl erforderlich ist. Nun hat es das Reiseunternehmen G. Winterhalder AG., Zürich, an die Hand genommen, solche Reisen auch für Mitglieder kleinerer Orte zu organisieren. So werden im Verlaufe dieses Sommers unter Leitung eines Weinfachmannes und Kenners dieser Weinbaugebiete Kollektivreisen vom 18. bis 22. Juni 1951 nach Südtirol und vom 2. bis 6. Juli 1951 in die deutschen Weinbaugebiete durchgeführt.

Wir können diese Initiative nur begrüßen und hoffen, dass zahlreiche Mitglieder von der Gelegenheit Gebrauch machen werden. (Siehe Inserat in der letzten Nummer.)

Reiseverkehr aus Ägypten

Hoherfreudliche Zahlungsregelung nach der Schweiz

Nach monatelangen Bemühungen der Handelsabteilung des EVD, und des Schweizerischen Fremdenverkehrs-Verbandes, ist es gelungen, mit Ägypten eine grundlegend neue Zahlungsregelung nach der Schweiz zu treffen.

Der gesamte Reiseverkehr in Richtung Ägypten-Schweiz (einschliesslich Geschäftsreisen, sowie Kur-, Studien- und Erziehungsaufenthalte) wickelt sich künftig und mit sofortiger Wirkung über das Pfundsterling ab.

Die ägyptischen Behörden werden allen in Ägypten niedergelassenen Personen für die erwähnten Zwecke Devisen im Gegenwert von 300 äg. Pfund pro Kopf und Jahr (Kinder unter 16 Jahren erhalten 150 äg. Pfund) zuteilen, und zwar auf einmal, wovon allerdings im ersten Monat nur der halbe Betrag abgehoben, die restlichen 150 äg. Pfund jedoch bereits im zweiten Monat des Aufenthalts in der Schweiz bezogen werden können.

Wird für besondere Umstände (Operationen im Zusammenhang mit Kuraufenthalten, Tbc) ein höherer Devisenbetrag benötigt, so muss dies in einem besonderen Verfahren beantragt werden.

Eine wesentliche Verbesserung gegenüber der bisherigen Regelung liegt darin, dass die bis anhin bestehende Beschränkung der Devisenzuteilungen auf Schweizerbürger weggefallen ist. Zudem wurde die bisherige Quote von 150 äg. Pfund auf 300 äg. Pfund erhöht. Die in Ägypten ausgestellten, auf Pfundsterling lautenden Reisekreditdokumente werden in der Schweiz zum offiziellen Kurs eingelöst. Die Schweizerische Verrechnungsstelle hat die erforderlichen Weisungen bereits erlassen. Darnach können pro Person und Monat bis zu 2000 Schweizer Franken ausbezahlt werden. Bei nachgewiesenem Mehrbedarf wird jedoch eine höhere Auszahlung bewilligt.

Die Neuregelung soll bereits zu einer starken Nachfrage nach Devisen für Schweizerreisende geführt haben und dürfte die Frequenz namentlich unserer höherklassigen Plätze und Hotels beeinflussen.

Wir möchten nicht verfehlen, der Handelsabteilung des EVD, und dem Schweizerischen



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur
Alfred Meng-Marti
Propriétaire de l'Hôtel Touring et Gare à Vevey

décédé à Evégy, dans sa 74^e année, après une longue maladie, et de

Monsieur
Erminio Pedrini
Propriétaire de l'Hôtel Milano à Faido

décédé le 9 juin des suites d'une longue maladie à l'âge de 67 ans.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ces fidèles membres depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:
Dr Franz Seiler

Fremdenverkehrs-Verband aufrichtig dafür zu danken, dass es ihnen gelungen ist, einen so bedeutsamen Fortschritt in der Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs mit Ägypten zu erreichen.

Londoner Ausstellungs-Restaurants im Kreuzfeuer der Kritik

Unter den Restaurateuren, die eine besondere Lizenz zur Bewirtschaftung von Ausstellungs-Restaurants während der Festwochen von Grossbritannien erhalten haben, befindet sich auch die Firma Hagenbach and Sons Ltd., deren Senior-Chef ein gebürtiger Schweizer ist. Dieser Firma, die besonders im Norden Englands grössere Geschäftsinteressen besitzt, ist die Erlaubnis erteilt worden, unter den 25 auf den Ausstellungsgelände und dem Vergnügungs-Park besonders errichteten Restaurants und Bars fünf Betriebe zu führen,



Für feine

Glacen

braucht es FRIG

Ob Sie eine Cassata, eine Glacebombe, ob Sie Glace in Portionen oder als Coupen servieren; immer ist FRIG unentbehrlich. FRIG macht die Glacen geschmeidig und schmelzend und verhindert das Käörnigwerden, erhöht die Ausbeute und dadurch wesentlicher Mehrwertdienst. FRIG kann kalt oder warm, mit oder ohne Eier verwendet werden.

FRIG neutral	für Fruchtglacen
FRIG Vanille	
FRIG Mokka	für Crèmeglacen
FRIG Chocolat	

Diese 4 Sorten  sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

VIVI-KOLA



Sorgfältigst gearbeitete

DAUNEN- UND WOLLSTEPPDECKEN

In allen Grössen und Preislagen, dazu altbewährte

WASCHBARE SCHUTZÜBERZÜGE

aus Volla, Etamine, écu oder geblickt, sehr praktisch für die Hotellerie

BETTÜBERWÜRFE

gesteppt, in hübschen Dessins oder in Reliefstickerei

UNIVERSAL-FLACHDUVETS

mit waschbaren Überzügen aus schönen Druckstoffen

Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art

Offerten und Muster unterbreitet Ihnen umgehend

UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGENDORF AG., BURGENDORF, TEL. 83

ZÜRICH

Unfall

Für Ihre Versicherungen

**Unfall, Haftpflicht
Auto, Kasko
Einbruchdiebstahl
Baugarantie usw.**

„Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.

Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

Kursaal Arosa
sucht für kommende Wintersaison tüchtige

I. Barmaid

Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion des Kursaal, Arosa.

Gesucht zu sofortigem Eintritt in gepflegtes Gasthaus eine tüchtige

Köchin oder Koch

Offerten mit Zeugnisabschriften u. Lohnansprüchen an Postfach 14925, Schwellbrunn, Tel. (071) 51306.

Gesucht in Jahrestelle tüchtige, selbständige

I. Glätterin

Handgeschriebene Offerten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Hotel Pardenn, Klosters
sucht per sofort:

**Etagenportier
Pâtissier-Aide de cuisine
oder Entremetier
Köchin
Chef de rang
Restaurationstochter**
mit Barmkenntnissen

Cherchée
Famille suisse française, de préférence hôtelière, dispense prendre mois juillet et août prochain

file 17 ans pour étudier langue franç.

D'accord échanger éventuellement

file ou fille

Adresse: Apollonio, Savoy-hotel, Cortina d'Ampezzo, Italie.

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

gibt Ihrem Kaffee den schönen Glanz

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

die mit zu den elegantesten und besten Restaurants des Ausstellungs-Geländes gehören und vielleicht nur noch durch die Ausstattung des Restaurants in der Festhalle übertroffen werden, deren Bewirtschaftung die Stadt London selbst übernimmt hat.

Gleich am ersten Tag des Festival of Britain hat es in der Tagespresse einen Krawall wegen der Preise gegeben, die von einigen Restaurants auf dem Ausstellungs-Gelände sowohl für Speisen wie für Getränke gefordert wurden. Man warf den Restaurateuren Übervorteilung der Gäste vor. Eines der Unternehmen, das in dieses Kreuzfeuer der Tageszeitungen geriet, gehört der Firma Hagenbach, die für einen Nachmittagsteem am Eröffnungstage fünf Schilling oder etwa drei sFr. berechnete.

War der Preis von fünf Schilling für ein Tee-Deckel zu hoch? Nun, das in Frage kommende Tee-Deckel schloss eine Kanne Tee, Brot und Butter, belegte Sandwiches, verschiedenes Gebäck, Fruchtsalat und Eis ein, also eine reichhaltige Speisefolge. Der Sturm hat sich nun gelegt, nachdem die Ausstellungsleitung den Höchstpreis für den Nachmittagsteem auf drei Schilling festgesetzt hat, wobei natürlich das Teemenu nicht mehr so reichhaltig ist, wie ursprünglich geplant war. Immerhin werden die Leistungen der Hagenbach-Unternehmen voll anerkannt, was aus der Tatsache gefolgert werden kann, dass allein in einem Hagenbach-Restaurant täglich 1500 bis 1700 Mahlzeiten serviert werden. Herr Hagenbach hat sich für die Dauer der Festwochen auch ein paar junge Fachleute aus der Schweiz geholt.

Der Schock über den Lärm in der Tagespresse wegen der angeblich zu hohen Restaurationspreise war so gross, dass das Londoner Fachorgan "The Caterer and Hotel Keeper" sich veranlasst sah, diese Vorgänge in einem Leitartikel unter der Überschrift "Warum sind wir immer die Sündenböcke?" zu behandeln. In diesem Artikel heisst es u. a.:

„Die in den Zeitungen gebrachten Nachrichten über zu hohe Preise waren einseitig, übertrieben und unverständlich. Der Andrang des Publikums in den ersten Stunden nach der Eröffnung war so gross, dass in einem Restaurant die billigeren Sandwiches ausverkauft waren und nur die teureren übrig blieben. Indessen waren in allen Restaurants Speisen und Getränke zu volkstümlichen Preisen erhältlich, wobei der niedrigste Preis für ein Sandwich sechs Pence betrug. Keine der Zeitungen hat diese wesentliche Tatsache erwähnt, wahrscheinlich weil sie ihnen nicht in den Kram passte. Andererseits muss hervorgehoben werden, dass Pressevertreter nicht immer von den Restaurant-Besitzern oder Geschäftsführern mit dem notwendigen Takt behandelt werden.“

„The Caterer and Hotel Keeper“ befürwortet sodann eine bessere Zusammenarbeit zwischen Hotels, Restaurants und Presse, schon weil es demnächst mit Hilfe der Tagespresse notwendig sein werde, das Publikum davon zu überzeugen, dass die *Hoteltarife in England erhöht werden müssen*.

Inzwischen haben sich die Wogen der Erregung

wieder geglättet, und die Festwochen von Grossbritannien nehmen ihren Fortgang. Die Hotels in London sind voll besetzt, dagegen sind noch zahlreiche Unterkunfts-möglichkeiten in den Aussenbezirken der Stadt vorhanden. In London selbst sind jetzt zwei Hotels neu eröffnet worden, die ersten in der Nachkriegszeit. Es handelt sich einmal um das Hotel „Tavistock“ am Tavistock Square, das für ein Einzelzimmer 30 Schilling (18,50 sFr.) für ein Doppelzimmer 50 Schilling (etwas mehr als 30 sFr.), mit Einzelbetten 600 Schilling (etwa 37 sFr.) pro Tag berechnet. Das zweite neu eröffnete Hotel ist das Hotel Washington in der Curzon Street, das über 130 Schlafzimmer verfügt und für dessen Renovierung 150000 Pfund ausgegeben worden sind. Das Hotel Washington ist nach Angabe der Leitung das einzige Hotel in Europa, das in jedem Zimmer einen Rundfunk- und Fernsehapparat sowie fließendes geheiztes Wasser für die Gäste bietet. s. b.

Die Tagung der IHA. in Schottland

Die diesjährige Volltagung der International Hotel Association wird in Mexico City stattfinden, die der Verwaltungsrat der IHV, kürzlich in Schottland beschlossen hat. Zum Präsidenten der Association ist für das Jahr 1952-1953 der Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Dr. Franz Seiler, gewählt worden, der neue Vizepräsident ist Monsieur J. Percepid, Frankreich. Sechs Länder wurden als neue Mitglieder aufgenommen, und zwar Mexiko, Eire (Südrland), Pakistan, Jugoslawien, Neuseeland und San Marino. Der IHA. gehören somit nunmehr 32 Länder an.

Anlässlich des offiziellen Bankettes wurde auf die wichtige Rolle hingewiesen, die der Internationale Hotelier-Verband bei der Erhaltung des Weltfriedens spielen kann. Der Führer der schottischen Hoteliers, Mr. Don Grant, betonte, dass die Beseitigung aller bestehenden Reisehindernisse im Interesse der Erhaltung des Friedens läge. Ähnliche Gedankengänge lagen den Ausführungen des Oberbürgermeisters von Perth, M. Primrose, zugrunde, da er die Meinung vertrat, dass die Hoteliers mehr für den Frieden und die gegenseitige Verständigung tun könnten, als alle Politiker zusammen. Seiner Ansicht nach habe die Internationale Hotelvereinigung eine wundervolle Zukunft vor sich. Der Ehrenvorsitzende des Verbandes, Sir Francis Towle, legte den Hoteliers ans Herz, die Luxushotels weiter zu erhalten und zu pflegen. Es sei nicht wahr, dass Luxushotels nicht mehr benötigt würden. Die Hoteliers bildeten eine grosse Familie und sollten nie versäumen, sich gegenseitig zu helfen und voneinander zu lernen.

Die Delegierten der Versammlung genossen die Gastfreundschaft der schottischen Hoteliers, denen die Durchführung der Tagung übertragen war, in vollem Masse und konnten durch Ausflüge, Besichtigungen und Veranstaltungen, die einen charakteristisch schottischen Anstrich hatten, ihre Kenntnisse über Land und Leute in Schottland bereichern. o. b.

PETITES NOUVELLES

Le nouveau directeur de l'Office du tourisme à Montreux

On sait que l'une des premières tâches du nouveau comité de direction de l'Office du tourisme était de nommer le nouveau directeur touristique de Montreux. Son choix s'est porté sur M. L. E. Pessina, qui fut directeur de l'office du tourisme de Lucerne de 1931 à 1946, puis dirigea les services de propagande des stations de Salsomaggiore et San Remo.

Particulièrement averti de tous les problèmes touristiques, riche d'une expérience déjà longue et étant connu dans les milieux touristiques suisses et étrangers, il est sans doute parfaitement qualifié pour continuer l'œuvre de M. R. A. Abbas en faveur du développement et de la réputation de Montreux.

M. Pessina entrera en fonction le 15 juin et nous lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle activité.

Le nouveau directeur de l'office du tourisme de la ville de Zurich

Le choix des dirigeants de ce organisme, appelé à assurer la succession de M. le Dr. Itin qui quittera ses fonctions directoriales à la fin d'octobre, s'est porté sur M. le Dr. Werner Kaempfen, originaire de Brigue. Après des études de droit aux universités de Zurich et de Berne, puis en Italie, M. Kaempfen entra au service de l'Agence télégraphique suisse et fut pendant une longue période le correspondant apprécié de diverses publications. Les problèmes touristiques ont constamment retenu son attention et sa contribution s'est étendue aux travaux les plus variés dans ce domaine.

Nous lui souhaitons une heureuse carrière.

Le Club des Sans Club en deuil

Nous apprenons que Madame Odette Pouly, directrice du Club des Sans Club vient de s'éteindre. Cette nouvelle a plongé dans la consternation tous ceux qui connaissaient cette personne qui s'est dévouée sans compter pour le tourisme français. Mme Pouly était l'organisatrice du 2ème Rallye international gastronomique du Club des Sans Club qui devait avoir lieu au cours de ce mois.

Ce pèlerinage aux Sources de la Dive Boulette a naturellement été renvoyé et il se déroulera probablement en septembre prochain.

SAISONNOTIZEN

Die Brienz-Rothorn-Bahn

hat ihren diesjährigen Sommerbetrieb am Samstag, den 9. Juni eröffnet. Gleichzeitig werden auch

das *Berghaus Rothorn-Kulm* und der beliebte Wanderweg vom Rothorn nach dem Brüning für die Besucher offen sein.

Die Schneeverhältnisse waren dieses Frühjahr so schwierig wie selten, und die Bahnstrecke ist soeben nach einem ausserordentlich schweren Schneebruch freigelegt worden. Die Rothornfahrer werden staunen, wenn sie nach einem langen Tunnel durch den Schnee und zahlreiche hohe Schneewände passieren müssen. Auf der Nordseite des Rothorns liegt noch so viel Schnee, dass der Skiklub Axalp den schon mehrmals mit grossem Erfolg durchgeführten *Rothorn-Slalom* auf Sonntag, den 17. Juni 1951, hinausschieben konnte. Die Skisportler werden sich diesen Anlass gerne vornehmen.

Grindelwald

Seit dem ersten Juni fahren wiederum täglich 6 Züge nach dem Jungfrauojoch. Zum Oberen Gletscher verkehrt der PTT-Autokurs und auch die Eisgrotte ist wieder zugänglich. Mit der Firstbahn fährt man über blaue Enzianteppeiche vom Sommer direkt in den Winter, denn auf 2200 m liegt immer noch Schnee. Mit den neuen Schnelltriebwagen der Berner Oberlandbahn ist die Fahrzeit Interlaken-Grindelwald auf 40 Minuten verkürzt worden. Unter den Gästen dominieren die Engländer, die mehr als sonst im Automobil und in Cars eintreffen. Die Tennisplätze sind eröffnet, und neuerdings bietet die Reitschule Grindelwald beste Gelegenheit, um reiten zu lernen. H.V.B.

AUS DEN SEKTIONEN

Sektion Interlaken

Unsere Sektion hielt kürzlich unter der geschickten Leitung ihres Präsidenten P. Hofmann ihre gut besuchte, ordentliche Generalversammlung im *Hotel Schweizerhof* ab. Im Anschluss an die erfolgten *Neuaufnahmen* der Herren: Hs. Thalhauser, Hotel Neuhaus, Jack Werder, Hotel National und E. Graf, Hotel Hardermanni, erstattete der Vorsitzende einen interessanten Bericht über die rege Vereinstätigkeit im abgelaufenen Jahre, der von der Versammlung mit Applaus verkannt wurde. Anschliessend genehmigte sie die von Kassier Alfr. Kuchlen erläuterte Rechnung pro 1950 sowie den Vorschlag für das neue Rechnungsjahr; ebenso hiess sie die Rechnung des Offiz. Kurkomitees pro 1949/50 gemäss dem Antrag der Revisoren gut.

In Bezug auf die Durchführung von Sonderveranstaltungen beschloss die Versammlung, die im vergangenen Herbst mit grossem Erfolg durchgeführte „Quinzaine gastronomique“ nunmehr alljährlich zu wiederholen; für das laufende Jahr wurde der Termin auf die Zeit vom 1. bis 16. September festgesetzt; mit den bezüglichen Vorbereitungen usw. betraute sie wiederum unsern Kollegen Herrn Ed. Krebs und seine bisherigen Mitarbeiter. Hinsichtlich des „Salon culinaire“ einigte man sich auf dessen Wiederholung alle

Zwei Fliegen auf einen Streich!
Fliegen Sie mit uns nach Nordamerika; wir offerieren Ihnen einen Abstecher nach Skandinavien, ohne Mehrkosten!
Pro Woche 9 mal von Kopenhagen SAS-Direktverbindung nach New York mit modernsten DC-6-Cloudmastern. Die Anschlüsse aus der Schweiz (Genève und Zürich) sind sichergestellt... und der Preis ist genau der gleiche, wie wenn Sie aus der Schweiz direkt nach USA fliegen würden.

SAS gibt Ihnen die Gelegenheit, mit Ihrem Flugschein, „Schweiz-USA“ Skandinavien in Ihr Programm einzuschliessen!

Der Flug kann in Kopenhagen beliebig lange unterbrochen werden. Besonders günstig für Geschäftsleute, die mit Nordamerika und Skandinavien arbeiten; aber auch lohnend für Touristen: Zwei Fliegen auf einen Streich!

Wer viel fliegt, fliegt SAS

In New York Anschlüsse nach jeder Stadt Nord-Amerikas. Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro.

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM
DENMARK - NORWAY - SWEDEN

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

Wie eine MANDOLINE

Erinnert nicht die äussere Form eines HOFERSCHINKENS an eine Mandoline? Daran und an der Bärenmarke erkennt man äusserlich schon den wahren HOFER-Dosenschinken. Dass sich aber HOFERSCHINKEN nicht durch seine Form von gewöhnlichem Dosenschinken unterscheidet, das ersieht, wer HOFERSCHINKEN versucht.

Probieren Sie HOFERSCHINKEN dann wissen Sie, warum so viele Hotels ihm den Vorzug geben.

Er ist ausgiebig, schmackhaft, saftig und mild wie kein anderer, sagen viele Ihrer Kollegen.

Wenn Ihr Lieferant HOFERSCHINKEN nicht führt, verlangen Sie bitte Bezugsquellen-Angabe durch

METZGEREI A. HOFER AG., BERN
Hoferschinken seit 1912.

The Scotch knows best what's best.

DEWAR'S
"White Label"
WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

Gesucht auf 1. Juli: sprachkundige

2. Sekretärin
Hotel Greub, Basel.

Zu verkaufen
4 Hotelzimmer
mit zweitürigem Schrank, Bett, Nachttisch, Kommode und Spiegel, mit Bettzeug komplett Fr. 800.- pro Zimmer. R. u. R. Opplinger, Möbelfabrik, Morges.

HOTEL
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Kastmann
Seidengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.
Kauf, Verkauf, Miete von **Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen**

Aus Liquidation zu verkaufen
Glace-Schalen
versilbert, massiv, hoher Fuss, Fr. 9.80.
Tafelmesser
Griff 90 g versilbert, Fr. 5.50
Tafelmesser, formschön, so- lid, Bakelitgriff, Fr. 1.50
Suppenlöffel und Essgabeln
la Alpaca, Hochglanz, 90 g versilbert, Fr. 3.-
Fischbesteck
90 g versilbert, St. Fr. 3.80.
Diese Artikel sind einwandfrei, neu, ohne Monogramme. Mürter unverbindlich, H.B. 62807, Bellinzona.

Zu kaufen, evtl. zu pachten gesucht: kleineres
HOTEL, PENSION
oder **HEIM**
Offerten unter Chiffre K. 4176 T. an Publicitas Thun.

CINEMA
Bar, Hotel, Café-Restaurant
à vendre ou en location avec apport. Affaire de gros rapport, éventuellement pour commanditaire. Les offres sont à adresser sous chiffres OFA 6490 L. à Orell Füssli-annonces, Lausanne.

zwei Jahre, also erstmals wieder im September 1952.

Natürlich bildeten auch die *Traktanden* der Delegiertenversammlung des SHV vom 20./30. Mai 1951 Gegenstand einlässlicher Prüfung. U.a. entschloss sich die Versammlung, für die oberländische Sommerhotellerie Herrn *Ed. Krebs*, Hotel Krebs, als Nachfolger des infolge Ablaufs der Amtsdauer aus dem Zentralvorstand ausscheidenden Herrn Dir. E. Scherz, Palace Hotel, Gstaad, vorzuschlagen; unser Kandidat fand ebenfalls die Unterstützung seitens der Generalversammlung der OHG und wurde dann an der Delegiertenversammlung des SHV in Bad Ragaz in dessen Vorstand gewählt. Mit der Verschärfung der Strafen für Verstöße gegen die Preisordnung erklärten sich unsere Mitglieder ebenfalls einig.

Als Delegierte unserer Sektion wurden bezeichnet: Frau M. Frutiger und die Herren Präsident Hofmann, Dir. Ligenstorfer und Ed. Krebs. Infolge Ablaufs der Amtsdauer musste sich unser Vorstand einer Neuwahl unterziehen; mit Akklamation bestätigte ihn aber die Versammlung in seinem Amte auf weitere drei Jahre; desgleichen die Herren Dir. Ch. Schenk und Ad. Gertsch als Revisoren, denen als Ersatzmann neu beigegeben wurde: Herr Jack Werder.

Unter dem Traktandum „Unvorhergesehenes“ sprach sich die Versammlung für Ankauf des „des Alpes-Areals“ am Höweg durch die Gemeinde aus, um dasselbe für einen spätern Hotelneubau zu sichern. Ebenso bekundete sie ihre Ansicht dahin, es sei das Regina-Hotel Jungfrau-Block auch fernhin in der Kategorie der Hotels I. Ranges zu belassen.

Zum Schluss entbot Präsident Hofmann den Anwesenden herzlichen Dank für das bekundete Interesse an den Verhandlungen und schloss damit die flotte Tagung. —h

Hotelier-Verein Grindelwald

Unter dem Vorsitz von Präsident H. R. Stettler (Parkhotel-Schönegg) hielt der Hotelierverein Grindelwald kürzlich seine ordentliche Frühjahrsversammlung bei Kollege Rubi im Regina Hotel Alpenruhe ab. Die „statutarischen“ Geschäfte passierten diskussionslos. Als Ersatz für das demissionierende langjährige Vorstandsmittglied Dir. Fröh (Hotel Adler), dem seine grosse Arbeit innerhalb der Sektion bestens verdankt wurde, konnte *Albert Häslar* (Sonnenberg) gewählt werden. Als neuer Vertreter in der Hotel-

genossenschaft des Berner Oberlandes beliebte *Fritz Häuser* (Belvédère). Aus der Mitte der Versammlung konnte Präsident Stettler die besten Glückwünsche für seine Wahl als Mitglied des Zentralvorstandes des SHV entgegennehmen. *Hv.B.*

TOTENTAFEL

Alfred Meng-Marti †

À Vevey est décédé, après une longue maladie, M. *Albert Meng-Marti*, propriétaire-directeur de l'Hotel *Touing et Gare*, ancien président de la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs, ancien vice-président de la Société suisse des Cafetiers.

Originaire du Fricktal, appartenant à une famille de vigneron, M. Meng, après un apprentissage commercial fait à Saecingen, vint se fixer à Vevey en 1901. En 1911, il acquit et dirigea dès lors avec Mme Meng, puis avec son fils, l'Hotel de la Gare qui le rénova en 1927 et qui est devenu l'Hotel *Touing et Gare*, où il a appliqué les principes d'une bonne gestion qu'il n'a cessé de prodiguer à ses collègues, durant toute sa longue carrière.

Entré en 1911 dans son organisation professionnelle, M. Meng fut nommé en 1913 président de la section de Vevey des Cafetiers et restaurateurs; il a présidé de 1923 à 1938 la Société vaudoise des cafetiers, qui l'accabla président d'honneur à son assemblée d'Yverdon de 1938; entré en 1923 au conseil d'administration de la Société suisse des cafetiers, il en a été vice-président de 1935 à 1945. M. Meng a été l'initiateur des cours professionnels préparatoires aux examens pour l'obtention du certificat de capacité; il a grandement contribué ainsi à l'amélioration de la formation professionnelle, des relations entre les cafetiers et les autorités et à développer la tenue des établissements publics; il a collaboré à l'élaboration de la loi vaudoise sur les établissements publics en 1933; on lui doit la création du concours de bonne tenue de cave en 1927, des concours de bonne tenue d'établissement; c'est à ses efforts persévérants que l'on doit l'ouverture à Lausanne, en 1935, du bureau romand de la Fiduciaire suisse des cafetiers. C'est à M. Meng que l'on doit la formule de la fondue moitié-moitié, qu'il essaya un soir d'octobre 1917, dans une pinte veveysanne, aujourd'hui disparue, les «Trois Siflets».

A l'occasion de son 70e anniversaire célébré à Lausanne, le 26 novembre 1947, en présence des autorités cantonales, les cafetiers vaudois ont su exprimer à M. Meng-Marti leur reconnaissance pour tout ce qu'il a fait pour relever le niveau moral et professionnel des établissements publics et de leurs détenteurs. Pour ses collègues, il était «le père du certificat de capacité». Il a fait partie de la commission de l'instruction professionnelle et a dirigé longtemps les cours de préparation aux examens. Il était président d'honneur de la Société vaudoise des cafetiers.

M. Meng-Marti a siégé pendant dix-sept ans au Conseil communal, qu'il a présidé en 1923.

Nous prions sa famille affligée d'agréer nos sincères condoléances.

Emil Thoma-Badrutt †

Am 1. Juni verschied in Buchs, wo er seinen Lebensabend verbrachte, alt Hotelier *Emil Thoma-Badrutt*. Mit ihm ist eine Persönlichkeit dahingegangen, die nicht nur als Hotelier bekannt und erfolgreich war, sondern dessen Name auch in Sportskreisen — er war ein hervorragender Bobsteuermann — und einer der besten Kunstturner seiner Zeit — Klang und Ansehen hatte. Als Offizier bekleidete er den Rang eines Oberleutnants und führte während des ersten Weltkrieges zuletzt ein Bändner Regiment.

Emil Thoma kam im Jahre 1895 als junger Hotelier nach St. Moritz. Hier war ihm Gelegenheit geboten, seine Fähigkeiten, seine Tatkraft und nie erlahmende Initiative während seines 45-jährigen Wirkens in den Dienst der Engadiner Hotellerie zu stellen. Ihm verdankt St. Moritz ein gut Teil seiner Entwicklung zum internationalen Fremdenort. Auf ihn geht die Erbauung des *Chantarella-House*, das er während Jahrzehnten in hervorragender Weise leitete, zurück. Die *Chantarella*- und die *Corviglia-Drahtseilbahnen* sind ebenfalls seiner Initiative entsprungen. Als Hotelier zeichnete er sich durch sein menschlich gewinnendes Wesen und seine kultivierten Umgangsformen und grossen Sprachkenntnisse aus. Gross war die Zahl seiner Freunde im In- und Ausland. Im *Hotelier-Verein* und im *Kurverein St. Moritz* wirkte er aktiv mit und war ein ideenreicher Animator. Er hatte den Skiclub Alpina gründen helfen, war Mitbegründer des *Crestalclubs* und des *Tobogganclubs* und hat auch die *St. Moritzer Pferderennen* ins Leben gerufen. 1906 bis 1908 war er Präsident des Schweizerischen Skiverbandes.

Die Gemüse der Woche

Kabis, Kohlrabi, Spinat.

Anlässlich der Trauerfeierlichkeiten fand Herr Direktor A. R. *Badrutt* (Kulm-Hotel, St. Moritz) für die Gemeinde und die Vereine von St. Moritz Worte ehrenden Gedenkens.

BÜCHERTISCH

Conversation et traduction — Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift Verlag der *Emmentaler-Blatt AG., Langnau i.E.*

Die Maninumer von „Conversation et Traduction“ leitet mit dem Gedicht „Saison des semelles, le soir“ von Victor Hugo und der deutschen Nachdichtung von Heini Eggli den Frühling ein. Eine französisch-deutsche Schilderung von Jeremias Gotthelf „Pankraz und Servaz“, ein alt-französisches Gedicht von Mermety sowie ein Brief über „La fête de mai“ etc. machen im Frühling das Französischlernen leicht. Die Handelskorrespondenz, der Privatbrief, das französisch-deutsche Gespräch mit Westschweizern über die Rückkehr der Schwaben und die Rubrik „Französisch für Anfänger“ wirken unterhaltend und belehrend. Der Beginn einer zweisprachigen Betrachtung von Gottfried Keller ergänzt den reichhaltigen Inhalt. Jahresabonnement Fr. 10.—, halbjährlich Fr. 6.—, Probenummer gratis.

SAISONERÖFFNUNGEN

Adelboden: Nevada Palace, 23. Juni.
Flims Waldhaus: Hotel Schweizerhof, 14. Juni.
Lenzerheide: Hotel Schweizerhof, 10. Juni.
Saas-Fee: Grand Hotel Saas-Fee, 16. Juni.
Tenigerbad: Hotels Tenigerbad, 15. Juni.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermond
Inseratenteil: E. Kuhn

Meine Liqueurkelche



«Peter» «Schlossbar»
«Rapperswil»

Liqueurbecher «Rapperswil», optisch
20 oder 25 gr. Fr. —,50
do. 40 oder 50 gr. Fr. —,55
do. 50 gr. mit Filet bei 40 gr. Fr. —,60

Liqueurkelche «Schlossbar»
mit rotem Filet bei 23 gr. Fr. 1.10
do. mit rotem Filet bei 23 u. 42 gr. Fr. 1.20
Liqueurkelche «Peter», geschliff. Stengel
Filet bei 23 gr. Fr. 1.95

+ Wust, mit 10% Spezialrabatt

Hansfah
GLASHALLE RAPPERSWIL

ABTEILUNG FÜR GROSSBEDARF: Tel. (055) 2 18 55

Günstig zu verkaufen neuwertig.

Glacemaschine

für kleinen oder mittleren Betrieb. A. Körner, Spezialreparaturwerkstätte für Kühlanlagen aller Fabrikate, Künzlenmatt 9, Zürich 9/55, Tel. (051) 330069.

Duo oder Trio

noch frei. Konzert und Tanz. Violin (Solist), Sax. Flauto, Mikrophon. Stimmung. Günther, Kapellmeister. Zürich 3, Brahmstr. 73.

Nette Österreicherin, Mitte der 30er Jahre, sucht Saisonstelle als

Saaltöchter oder Zimmermädchen
Offerten unter Chiffre S 2 2391 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht noch folgendes Personal für die Saison, mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de rang sprachenkundig
Kellner (Demi-Chef), möglichst sprachenkundig
Conducteur mögl. Autofahrer
evtl. **Chasseur**
Hilfs-Zimmermädchen auch Anfängerin
Lingerie-Mädchen
Offerten an Hotel Spiezherhof, Spiez (Thunersee).

On cherche une bonne

Sommelière parlant français et allemand
Femme de chambre - Fille de salle
Fille de salle
Faire offres à l'Hotel du Vanil Noir, Grandvillard (Fribourg).

Gesucht zu baldigem Eintritt nach Übereinkunft

Buffettochter

(2. Buffetdame). Deutsch, Französisch. Jahresstelle. Offerten gefl. an Hotel Aarauherhof, Aarau

Gesucht für die Sommersaison in mittleres Hotel:

Sekretär(in)
Alleinportier
Saaltöchter
Zimmermädchen (Mithilfe im Service)
Offerten unter Chiffre W 9893 Ch an Publicitas, Chur.

Young Lady with thorough knowledge of English required immediately for seasonal post in Interlaken as

Assistant
Book-Keeper
and Typist
Knowledge of English short-hand an advantage, but not essential. Applications to cipher J N 2389 to the Swiss Hotel-Review at Basle 2, stating salary required, with and without board. Lodging not provided.

PASSUGGER
das alpine naturreine Mineralwasser
kühlt und erquicket

Gesucht

Restaurationstochter
Restaurationslehrtöchter
Aide de cuisine

Schriftliche Offerten unter Beilage von Zeugniskopien, Photo. Vitus Baumgartner, Simmenthalerhof, Thun.

Gesucht per sofort

Barlehrtöchter
1-2 Saaltöchter

Offerten an Direktion Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht per sofort:

Saal- und Rest.-Kellner oder **Obersaalfodler** unbedingt sprachenkundig, Mithilfe im Service junger
Kellner oder **Saal-Rest.-Töchter**
Töchter für Office und Mithilfe bei Kaffeemaschine, Stütze der Hausfrau gewandter
Office- oder Küchenmädchen
Buffetfodler oder **Lehrfodler**
Gefl. Offerten an Hotel Steinbock, Lauterbrunnen, Tel. 34321 oder 34720.

Als Ersatz für die aus Gesundheitsgründen sich zurückziehende Inhaberin dieser Stelle suchen wir umsichtige, erfahrene und sprachenkundige

Etagen-Gouvernante

Bewerberinnen, die auf eine gute Dauerstelle reflektieren und über erstklassige Zeugnisse und Referenzen verfügen, wollen sich melden an J. Gauer, Hotel Schweizerhof, Bern.

LIPS.
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

Restaurant-Bar-Dancing, Lac Léman, cherche

Bärmaid
Dame de buffet
Laveuse-lingère

Places à l'année. Offres sous chiffre R B 2396 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht gut präsentierende

Barlehrtöchter

in Erstklasshotel am Thunersee. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre T S 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfe für Nerven-

schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen **NEO-Fortis**, Fr. 5.—, Familienpackung Fr. 14.—. Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Leithin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundheit der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand: **Lindenhof-Apothek**, Rennweg 46, Zürich 1.

Vollautomatische
Geschirrwash- und Spülmaschine



Fleischschneidemaschinen
Küchenmaschinen **Kartoffelschäler**

HOBERT - MASCHINEN

VERKAUF UND SERVICE
J. Bornstein AG., Zürich, Talacker 41
Telephon (051) 27 80 99

LEA & PERRINS
die erste und echte
Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRINS!**

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles



Du confort pour vos hôtes



STELLA

Gartenmöbel Meubles de jardin
aus Stahrohr, verzinkt en tubes d'acier, zingués

Unsere Garnituren sind besonders beliebt für die Möblierung von Terrassen und Gartenwirtschaften. Nos garnitures sont spécialement appréciées pour l'aménagement de terrasses et jardins de restaurants.

STAHLMÖBEL A.G. MEUBLES ACIER S.A.
Bassecourt (J. b.)
Telephon (066) 371 78

à **MEUBLES ACIER S.A., Bassecourt**

Je désire vos prospectus ou la visite de votre représentant.*

Nom

Adresse

* souligner ce qui convient.

Firma - Reklameschilder

in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame

nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverbindl. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephon (062) 54059 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

A vendre

à Fribourg, au centre des affaires,

Hôtel - Café - Restaurant

de 22 lits, 18 chambres avec eau courante. Locaux de réunion de nombreuses sociétés. Chiffre d'affaires intéressant. Nécessaire pour traiter Fr. 50000.- à 60000.-. S'adresser à la Régie Aellen S.A., Pérolles 30, Fribourg.

Zu verpachten im Zentrum Basels (verkehrsreiche Lage)

Café-Tea Room

mit ca. 150 Sitzplätzen. Küchen- und Konditoreneinrichtung vorhanden. Nötiges Kapital ca. Fr. 70 000.-. Interessenten, die sich über das nötige Kapital ausweisen können, wollen ihre Offerte einreichen unter Chiffre Z. B. 2343 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in gr. Ortchaft des B.O., Nähe Bahnhof, sehr gute Lage. Für Ekipar, Mann als Küchenchef, sehr interessante Existenz. Anzahlung Fr. 40000.-. Seriöse Interessenten erhalten Auskunft durch Postfach 7538, Thun.

Zu verkaufen

Hotel - Café - Restaurant

22 Betten, 18 Zimmer mit fliessendem Wasser, Zusammenkunftskale von zahlreichen Vereinen. Interessanter Umsatz. Nötiges Kapital Fr. 50000.- bis Fr. 60000.-. Sich wenden an die Régie Aellen A.G., Pérolles 30, Fribourg.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich tüchtige Personal:

Bahnkondukteur Tournant

Halle und Etage
Hallentournant junge Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre O 1194 Z an Publicitas, Zürich 1.

In Erstklassrestaurant (Ganzjahresgeschäft) wird der Posten des

Chef de service - Oberkellner

frei. Gesucht wird Schweizer, nicht unter 35 Jahren, gediegener, autoritativer Fachmann mit längerer Auslandspraxis, sehr guten Sprachkenntnissen, versierter Restaurateur mit Verkaufstalent, küchen- und kellerkundig, Gute Existenz. Eintritt gelegentlich. Interessenten wollen sich mit Zeugnissen, Referenzen, Photo und Angabe der Verdienstanprüche mit uns in Verbindung setzen unter Chiffre E K 2372 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In grösseren Restaurantbetrieb gesucht

Buchhalter - Korrespondent

(evtl. auch Buchhalterin). Verlangt wird gründliche Kenntnisse der Rufbuchhaltung, Korrespondenz, deutsch, französisch. Kenntnisse im Englischen erwünscht. Es wollen sich nur Bewerber (Bewerberinnen) melden, die sich über eine kaufmännische Lehre und über eine längere Bureaupraxis ausweisen können. Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnissen und Angaben der Gehaltsansprüche unter Chiffre B H 2374 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Bureaufräulein Bureaupraktikantin

in gutes Hotel in bekanntem Walliser Kurort. Familiäre Behandlung. Offerten unter Chiffre H N 2369 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter

per sofort gesucht in gutes Hotel in bekanntem Walliser Kurort. Offerten unter Chiffre K W 2370 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune suisseesse cherche place de

Secrétaire - correspondante

dans l'hôtellerie. Langue maternelle française, bonnes connaissances allemand, anglais et comptabilité. Libre dès 1er septembre. Offres sous chiffre S C 2387 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

Zimmermädchen

mit guten Zeugnissen und gutem Charakter. Hoher Verdienst garantiert. Offerten mit Zeugniskopien, Alter, Photo und Eintrittsterminangabe an Parkhotel Schwert, Weesen am Walensee.

Gesucht zu sofortigem Eintritt für die Sommersaison

II. Kaffeeköchin

Offerten an Grand Hotel National, Luzern.

Clinique privée de la Suisse romande cherche très bon

cuisinier

Entrée 1er juillet. Offres avec indication de l'âge et prétentions de salaire sous chiffre SR 2384 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für Sommersaison in Hotel mit 50 Betten und Eintritt nach Übernimm. erfahrener, selbständiger

Küchenchef Saaltochter

Französisch und Englisch
Saalpraktikantin

mit Sprachkenntnissen
Zimmermädchen

mit Sprachkenntnissen
Barmaid (evtl. Mithilfe in Halle)

mit Sprachkenntnissen
Büropraktikantin

Gutes Salär. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Postfach 3, Stansstad od. Tel. (041) 841388.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel

Obersaaltochter

in gepflegtes Stadthotel. Geregelte Arbeitszeit. Angenehmer, selbständiger Posten.

Eilofferten unter Chiffre V. P. 2380 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Als Occasion in mittleren Betrieb zu kaufen gesucht:

Glacemaschine

mit Konservator

Fleisch-Schneidemaschine

Offerten unter Chiffre H L 2348 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Frackkleid

mit Gilet und Hosen, sowie

Smokkleid

ca. Grösse 80, in tadellosem Zustand. Tel. (081) 4 81 05.

Zu verkaufen

Kaffeemaschine

Marke „Olympia Express“
Ferner

7 Glace-Töpfe

Porzellan. Inhalt 12 lt.

Offerten an Café Silvana, Kandererstrasse 35, Basel.

fort
mit den unzuverlässigen Mäusefallen! Heute verwendet man als radikales Vertilgungsmittel
Mäusevirus
gegen Haus und Feldmäuse
Ratin
gegen Haus- u. Wasserratten
Schweiz. Serum- & Impfstift Bern
Abteilung Schädlingsbekämpfung

Gesucht auf 1. Juli oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Weisses Kreuz, Flüelen.

Gesucht branchenkundige, freundliche

Serviertochter

in gutes Speiserestaurant. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an E. Frey, Hotel-Restaurant zur Kettenbrücke, Karau.

Gesucht per sofort tüchtiger

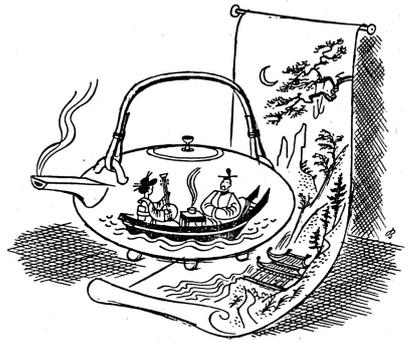
Restaurationskoch (Allein)

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Buffetdame
gesetzten Alters, wünscht leichteren Posten. Keine lange Arbeitszeit. Höhere Lage bevorzugt. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre B D 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SEIT 1706



LAPSANG SOUCHONG TEA

Auch dieser chinesische Typ mit deutlich ausgeprägtem Raucharoma - ein raffinierter Genuß für den Kenner, der von Zeit zu Zeit abwechseln will - gehört zu dem schönen Sortiment, das Messrs. R. Twining & Co., Ltd., London, die Lieferanten des Königlichen Hauses, herübersenden - und zwar in den weltbekannten Originalpackungen!

Neun Sorten TWINING'S TEA werden jetzt für Sie bereitgehalten, in vielen guten Fachgeschäften der Schweiz - für jede Nuance des verwöhnten Geschmacks die richtige, wie wir meinen ...



Bezugsquellennachweis durch Georges Moreau & Cie. A.G., Zürich

Aus Gesundheitsrücksichten per sofort gesucht

Gerant evtl. Geranten-Ehepaar

für Hotel mit 50 Betten im Berner Oberland.

Günstig für Küchenchef. Spätere Pacht nicht ausgeschlossen. Geft. Offerten unter Chiffre B O 2387 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommer- und lange Winterseason tüchtiger, erfahrener

Allein-Pâtissier

entremetskundig. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht in Hotel, (70 Betten) nach Luzern

Zimmermädchen Saal- u. Restauranttochter Portier-Kondukteur

Offerten unter Chiffre H L 2379 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PIMM'S No. 1
The one and only original gin sling
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33



25% mehr Schlagrahm mit dem Rahmbläser «CREMOR» Modelle bis 1/2 Liter, 1 Liter und 2 Liter

FERRIER, GUDEL & Co OBERGRUND 42 LUZERN TELEPHON 22211

Zu sofortigem Eintritt gesucht in bestfrequentesten, kleinem Hotel-Restaurant in Lugano 2 absolut zuverlässige, seriöse

Töchter f. Saal u. Restaurant (eventuell jüngere Commis)

Da ausgezeichnete Verdiensthverhältnisse und selbständige Arbeit, kommen nur qualifizierte Bewerber in Frage. Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre L.U. 2328 an die Hotel-Revue, Basel 2.

L'Hôtel Montesano à Villars cherche pour la saison d'été

chef de cuisine portier garçon de maison fille d'office garçon de cuisine femmes de chambre blanchisseuse lingère

Adresser les offres à M.R. Cortésy, Martigny 19, Lausanne.

Gesucht jüngere, sympathische

Restauranttochter

Sprachenkenntnisse erforderlich. Hoher Verdienst. Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Photo an Hotel Kreuz, Balsthal, Tel. 062/87412.

Gesucht per 1. Juli in Stadthotel-Restaurant

Chasseur-Telephonist

Jahresstelle. Offerten mit Zeugnis und Photo sind zu richten unter Chiffre S.P. 2325 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen noch zum Saisonbeginn, bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison

Oberin sprachkundige Portier d'étage Office-Kellerbursche Zimmermädchen Restaurationsstochter Saaltochter

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Bernerhof, Gstaad.

Drachenburg Gottlieben

sucht auf 1. Juli:

2 Restaurationsstochter Restaurationsstochter Mädchen für Lingerie und Wäscherei Anfangsköchin (evtl. Küchenmädchen) Hausbursche

Offerten an Joachim Eder, zur Zeit in Weinfelden, Telefon (072) 8 02 04.

Gesucht

Vertrauensperson als Stütze des Patrons

für Passantenhotel im unteren Tessin, Jahresstelle, jüngere Bewerberinnen, welche sich über die nötigen Fachkenntnisse ausweisen können und die italienische Sprache beherrschen, sind gebeten, ihre handschriftliche Offerten mit Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre V.P. 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2, zu richten.

Gesucht

ab 1. Juli

Saal-Serviertöchter Lingeriemädchen Aide de cuisine

evtl. gelernter Patisaier. Hotel Moy, Oberhofen am Thunersee. Tel. 6 91 34.

Gesucht in Jahresstelle für erstkl. Spezialitäten-Restaurant: à-la-carte-Kundige

Restaurationsstochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre R.T. 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. Juli; sprachkundige

SEKRETÄRIN

als Stütze des Patrons Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnis und Photo an Sporhotel Maloja.

LONDON

Assistant Hall-Porter

required for leading West End Hotel. Permanent position. Excellent Prospects. Please send enclosing photograph and curriculum vitae, under cipher S. B. 2338 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

Gesucht

per sofort jüngerer

Commis de cuisine

im Restaurationsbetrieb bewandert. - Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin Etagegouvernante Portier Buffetochter Saaltochter Küchenbursche

Offerten mit Photo und Zeugnis sind zu richten an Direktion Hotel Hechi, St. Gallen.

Gesucht

wird per sofort, infolge Erkrankung des eingestellten Chefs: solider

Küchenchef

guter Restaurateur und Organisator zu Brigade von 4 Köchen. Gute Besoldung. Eilofferten mit Referenzen und Zeugnis sind an die Direktion des Grimsel-Hotels, B.O., Tel. Grimsel (036) 7 41 22

Gesucht per sofort tüchtiger

Zimmermädchen

Eilofferten an Hotel Victoria-National, Basel.

Forellen blau? Blauesee-Forellen AUS QUELL- u. GLETSCHERWASSER Alpine Forellenzucht Blauesee BERNER OBERLAND TEL. 033/8 00 92+94

Balkon und Garten-Schirme Reparaturen Ueberzüge KARL STROTZ Schirmfabrik U z nach

Barpianistin

mit amerik. Hammond Solo-Vox ab 1. Juli. Au Wunsch Duo oder Trio. Off. an Claire Morgan, Zurich Steinbock-Bar, Aarberggasse, Bern.

Gesucht per 15. Juli junger tüchtiger

Koch

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre V D 2385 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo

für Konzert und Tanz, la Ref., mit eig. «Hammond Solo-Vox», frei 1. Juli, Roby Thiele, Feste ristorante, Leuk im Simmental.

Gesucht jüngere

Köchin

Eintritt 15. Juli. Offerten unter Chiffre B K 2386 an die Hotel-Revue, Basel 2

Engländer

stud. phil. und oec. (Cambridge), 23jährig, sucht Ferienbeschäftigung

in der Schweiz bis Ende Aug. Spricht fließend deutsch und französisch. Offerten unter Chiffre E.P. 2385 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein... So schreiben uns Stellensuchende oft.

Hôtel de tout premier rang dans grande ville de la Suisse romande, ayant de nombreuses exploitations ouvertes au public de la ville, cherche

premier Maitre d'hôtel-Directeur de restaurant

Place à l'anné. Entrée en fonctions à convenir, même à la fin de l'été. Seuls des candidats de toute première force, pouvant justifier une carrière en rapport, énergiques et diplomates, bons organisateurs et sachant les langues, pourront être pris en considération.

Prière d'envoyer des offres détaillées sous chiffre S.R. 2339 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobilien. Übernahme jede Liquidation.

O. Lecher, Baumgarten, Thun.

Ungeziefer

jedlicher Art verdlgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich staatl. geprüft, Hardturnstr. 280, Tel. 27 70 69.

Sekretär(in) Austausch

Tochter aus einem der ersten Luxushotels in Deutschland sucht Stelle in erstes Schweizer Hotel. Perfekt in Buchhaltung, Englische Sprache, jüngerer Sekretär(in) kann im vierterten Hotel Stage machen. Offerten unter Chiffre A M 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

27jährige, kaufmännisch gebildete Tochter sucht Stelle als

Sekretärin-Praktikantin

in Hotelbureau. Besitzt gute Sprachenkenntnisse u. Umgangsformen. Berner Oberland bevorzugt. Eintritt sofort möglich. Offerten unter Chiffre S P 2348 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Valet de chambre-Chauffeur

solider, sicherer Fahrer, von Arzvilla in Höhenkurort. Offerten mit Bild und Zeugnis unter Chiffre H K 2371 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de réception-Caissier

langues, références, cherche

remplacement vacances

juillet/août. Offres sous chiffre R V 2373 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Empfangschef-Geschäftsführer

in nur guten Häusern tätig, möchte für die Wintermonate in die Schweiz. Off. an Günther Witte, Hotel Kurhaus Bad Mergenthal (Wtbg.). Zeugnisse zur Verfügung, Schweizer Referenzen.

Chef de cuisine

énergique et travailleur, cherche remplacement ou saison juillet-août. Ecrire sous chiffre P 6536 Yx à Publicitas Yverdon.

TESSINER HANDWERK-MÖBEL

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes Stühle, Fauteuils, Klubsche, etc.

Gerbergasse 24 BASEL Güterstrasse 141

Gesucht von Erstklasshotel in Zürich, in Jahresstelle, arbeitsfreudige, jüngere

Aide-Gouvernante (Etage)

Eintritt per 1. Juli oder nach Übereinkunft. Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugnis und Briefen unter Chiffre E Z 2300 an die Hotel-Revue, Basel 2.

3 Erstklasshotels in süddeutschen Grossstädten, alle direkt am Hauptbahnhof gelegen, bestrenommierte Häuser, Jahresbetriebe, sollen wieder aufgebaut werden.

Gesucht wird tüchtiger Schweizer

Hotel-fachmann

mit grösserem Kapital. Letzteres könnte in erworbenen Sperrmark zu besonders günstigen Bedingungen einbezahlt werden. Anfragen erbeten an Jura Investment Company sep. 7r, Vaduz, oder Commercial Treuhänd- und Verwaltungsges. AG., Pelikanstrasse 37, Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Hotel mit Sommer- und Wintersaison

Büropraktikantin Commis de cuisine Köchin Officemädchen

Offerten an Hotel Silberhorn, Wengen.

Initiativer, junger Hotelfachmann sucht Stelle als

Direktor

in mittleres, gutes Hotel. Sprachkundig. Gut ausgewiesen auch im Restaurantbetrieb. Ehefrau, ebenfalls aus dem Fach, wäre zur Mitarbeit bereit. Offerten unter Chiffre H D 2389 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaftem Preis und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Intressent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt aus stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fibor-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 3 13 73 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Advertisement for Weissenburger mineral water. Includes text 'Für jeden Gaumen etwas!', 'Weissenburger', and 'Die Mineralquelle mit der grössten Auswahl!' along with images of bottles.

L'assemblée générale de l'Association hôtelière du Valais

C'est à l'hôtel de la Planta que l'assemblée est ouverte dans l'après-midi du 31 mai par M. Albert Candrian, qui salue les invités; le délégué du gouvernement, M. Willy Amez-Droz, qui il remercie de ses efforts constants en faveur de la cause générale du tourisme valaisain; M. Hermann Seiler, président d'honneur de l'Association; le Colonel Anton Bon, président central de 1919 à 1924 et qui a joué un rôle éminent à Londres durant la guerre; M. Paul Martinet, directeur du siège de Lausanne de l'Office suisse du tourisme; M. Max Budinger, qui remplace M. Franz Seiler qui a dû s'excuser; M. Klunge de la Caisse Hotela à Montreux. M. Candrian souhaite également la bienvenue aux fournisseurs qui ont bien voulu se joindre à nous.

Comme M. Candrian le fait remarquer, notre assemblée connaît cette année un faste exceptionnel, puisque deux anciens présidents de la SSH l'honneur de leur présence.



De gauche à droite: Le Dr Hermann Seiler, ancien président central et membre d'honneur de la S.S.H., M. de Quay, conseiller municipal de Sion et M. A. Mudry, membre d'honneur de l'Association hôtelière du Valais, encadrant Mmes Martinet et Amez-Droz.

Le président de l'association rappelle au reste que nos grandes assises ont lieu exceptionnellement dans la capitale pour manifester notre solidarité à l'égard de la Société Industrielle des arts et métiers qui y fête son Centenaire. Avec cette belle organisation, nos rapports sont étroits, car «l'hôtellerie est autant qu'une industrie un art, l'art de recevoir et de bien traiter la clientèle; mais c'est également l'art de faire face avec courage aux plus graves difficultés».

Dans la discussion du rapport de gestion, M. Hermann Seiler relève précisément une de ces difficultés, qui a atteint un caractère si aigu que notre organisation professionnelle doit lui vouer toute son attention: le recrutement de la main-d'œuvre. La réputation de notre industrie n'existe que pour autant que celle-ci dispose de personnel nombreux et qualifié, qu'il est de plus en plus difficile de se procurer. Son avenir est lié à ce problème auquel il est urgent d'apporter une solution. La SSH, qui vient de donner la preuve de ses puissants moyens d'action, doit s'y attacher. Pour chaque hôtelier en particulier il importe d'observer scrupuleusement la législation sociale, mais sur le plan général on devra pousser l'examen des possibilités d'assurer certains avantages au personnel, en créant notamment une caisse de retraite pour les employés âgés, en corrélation avec l'AVS. En remerciant M. Amez-Droz, M. Seiler souligne au demeurant l'importance du rôle joué par l'autorité cantonale: «sans le personnel étranger,

nombre d'hôtels ne pourraient ouvrir leurs portes pour la prochaine saison d'été».

Après avoir approuvé les comptes de l'exercice 1950, l'assemblée procède au remplacement au sein du comité de M. E. Müller, de Loèche-les-Bains, démissionnaire, dont M. Candrian fait l'éloge en le remerciant des nombreux services qu'il a rendus au comité et à l'Association.

Une seule proposition écrite a été déposée sur le bureau présidentiel: elle émane de M. Maurice Kämpfen, qui revendique le siège pour la région de Brigue et présente la candidature de M. R. Kuonen. Mais M. Grütting de Loèche-les-Bains se lève pour proposer un autre candidat, M. R. Crittin, qui a succédé à M. Müller à la direction de la société des Hôtels de Loèche-les-Bains.

L'assemblée doit donc se prononcer sur deux candidatures. Elle demande le vote au bulletin secret, et le résultat du scrutin est favorable à M. Crittin, qui l'emporte par une voix sur M. Kuonen. M. Candrian fait toutefois remarquer que la candidature de M. Kuonen sera reprise dès que les circonstances le permettront.

M. Budinger renseigne là-dessus très complètement l'assistance sur les principaux objets soumis aux délibérations de l'assemblée des délégués qui vient d'avoir lieu à Bad Ragaz. Il est vivement applaudi.

M. Martinet prend ensuite la parole pour son exposé sur quelques «questions touristiques d'actualité». Avec beaucoup d'esprit, il définit plusieurs objectifs très intéressants de l'Office suisse du tourisme et de son siège romand. Aux acclamations de l'assemblée, M. Candrian remercie ce grand ami du Valais.

Le banquet a lieu le soir à l'Hôtel de la Planta, après que les congressistes aient visité l'exposition ouverte à l'occasion du Centenaire des arts et métiers à la Majorie, et fait honneur à un apéritif gracieusement offert par quelques fournisseurs. Outre les invités déjà présents à l'assemblée, M. Candrian a le plaisir de saluer M. André de Quay, délégué de la Municipalité de Sion, et M. Alfred Mudry, membre d'honneur de l'Association. Au cours du banquet M. Amez-Droz présente aux convives, avec l'esprit mordant et le charme dont il a le secret, les compliments et les vœux du gouvernement. M. de Quay adresse à son tour un délicat hommage à l'hôtellerie et enfin le Colonel Bon dit tout le plaisir qu'il a à se retrouver au milieu des hôteliers du Valais. Il aborde la question du personnel, et sa grande expérience, les relations qu'il a avec d'éminentes personnalités étrangères, notamment M. Bevin, lui permettent d'émettre sur cet épineux sujet un avis très précieux. Parlant ensuite de la rénovation des hôtels, M. Bon souligne que ce qui importe à son sens, ce n'est pas tant une modernisation extrêmement poussée de nos hôtels, que l'«atmosphère» qui doit y régner et qui, avec le paysage, les sports d'hiver, etc., constitue le principal attrait de l'hôtellerie helvétique. B.O.



Le colonel Anton Bon, ancien président central et membre d'honneur de la S.S.H. entre M. P. Martinet, directeur du siège de Lausanne de l'O.C.S.T. et Mme A. Candrian.

Assemblea generale ordinaria della Società albergatori di Locarno

Nel pomeriggio di martedì, 22 maggio u. s., la Società Albergatori di Locarno e dintorni tenne la sua assemblea generale ordinaria nel magnifico salone del palazzo delle «Isole di Brissago», messo gentilmente a disposizione.

La riunione venne diretta dal presidente Sig. Fanciola alla presenza di un ragguardevole numero di soci.

Le diverse trattande poste all'ordine del giorno furono discusse con grande interesse da parte dei partecipanti e tutti gli associati furono messi al corrente di ogni particolare riguardante l'attività sociale che il Comitato ha curato con amore e serietà.

Il presidente Sig. Fanciola espose ai convenuti l'intenso lavoro svolto dal Comitato, coadiuvato dall'attivo segretario, leggendo un chiaro messaggio che qui sotto riproduciamo.

«Egredi Consoci,

L'anno 1950, sul quale vi diamo scarico della nostra gestione sociale, non ha registrato per la nostra stazione turistica quel risultato economico e finanziario che noi speravamo.

Infatti il numero dei pernottamenti è stato inferiore del 21% sulla media registrata negli ultimi tre anni. Questi alti e bassi nel reddito commerciale delle nostre aziende è indubbiamente la caratteristica quasi esclusiva della nostra industria, particolare questo che ben raramente si verifica in altri rami industriali o commerciali. Ma ormai ci siamo posti in questa nostra professione e difficile sarebbe per molti di noi di uscire o di tentare un cambiamento; ed allora, egredi consoci, cercheremo di fare tutti del nostro meglio per continuare nella professione scelta, conservando intatte la fiducia e la speranza e fra gli alti e bassi proseguiremo nel nostro lavoro, per l'esistenza nostra e per quella delle nostre famiglie.

Fatta questa breve introduzione, pensiamo di attenerci alla pratica usata negli anni passati,

che sempre ha incontrato il vostro consenso e procederemo quindi nella nostra rassegna, illustrando le parti principali di quella che fu la nostra attività.

Sedute del comitato. Queste furono una ventina e si svolsero molto regolarmente, sempre bene frequentate; rarissime le assenze e, le poche registrate, ognora giustificate. La cordialità fra i membri è degna di encomio.

Sono sempre numerose le pratiche che il vostro Comitato deve esaminare, discutere e risolvere. Forse molti di voi non si rendono conto come sia cosa complessa quella di far marciare bene tutto l'ingranaggio amministrativo che fa funzione in pieno il nostro Sodalizio.

Basti pensare alle numerose relazioni con il nostro Comitato Centrale, a quelle non meno importanti con le Autorità cantonali e in modo particolare coi suoi Dipartimenti del Lavoro, della Polizia e delle Finanze; ai regolari rapporti con i lodevoli Municipi della regione; al contatto continuo che abbiamo con i diversi sodalizi e organizzazioni cittadine, per convincersi che c'è sempre qualche cosa da pensare e da fare.

Certo non sarà tutto nostro merito ma possiamo assicurarvi, egredi colleghi, che la nostra Società è una fra le istituzioni della regione indubbiamente più considerata e, per quanto fa, gode di un considerevole prestigio. Di questo importante particolare i nostri membri devono provare una lieta soddisfazione e, pertanto, sentirsi fieri di appartenere al Sodalizio che gode di tanta stima e apprezzamento!

Propaganda. Nel nostro rapporto dell'anno scorso, passando in rassegna questo capitolo, vi comunicavamo che non molto nel 1949 si aveva potuto fare ma che però noi non avevamo mai mancato, soprattutto in occasione di speciali circostanze e avvenimenti propagandistici particolari, di essere presenti. Questa affermazione possiamo fare per quanto si riferisce al 1950, anno in cui, in determinate occasioni, abbiamo potuto

brillare in prima fila, con il nostro appoggio pronto e spontaneo e perciò assai apprezzato.

Questione prezzi. Abbiamo ottenuto l'anno scorso una tardiva stabilizzazione e speriamo che all'orizzonte così minaccioso e denso di nubi guerresche, non facciamo seguito aumenti di derrate, di stipendi e di salari, di imposte e tasse, tali da rendere sempre precaria la nostra situazione.

Mutazioni. Nel corso dell'anno 1950 abbiamo dovuto registrare ben 4 rincesciose dimissioni: Hôtel Critin, Muralto, Hôtel Excelsior, Hôtel della Posta e Pension Miller, tutti dei Monti Trinità. Annunciamo però che 3 nuove case sono entrate a rimpiazzare in parte i colleghi che ci hanno lasciati e che, forse, presto constateranno qualche errore essi abbiano compiuto uscendo dal nostro sodalizio. Le nuove case sono: la Pension Iris ai Monti, l'Hôtel della Posta a Bignasco e la Casa di cura S'olidarietà a Cavigliano.

Osserviamo ancora che sono intervenuti tre cambiamenti e cioè: il Sig. Enrico Giuliani che ha preso il posto del Sig. Bertozzi alla Birreria Nazionale, il Sig. Bourgoing che succede al Sig. Mauri nella gestione dell'Hotel Palace di Sion, e i Signori Antoniazzi che è subentrato al posto dei suoi suoceri Sigg. Franchini, nella gestione dell'Albergo Valle-maggia.

Una vecchia nostra associata ci ha lasciata, non come membro ma per avere chiuso per sempre gli occhi alla luce: la Compianta Signora Boli dell'Hôtel al Sasso di Orselina, decessa lo scorso mese di dicembre. Alla famiglia la nostra direzione inviò le sue espressioni di cordoglio, mentre invitiamo i presenti a voler alzarsi un istante in segno di rimando ricordo della Scoparsa, che fu albergatrice accorta e attiva per lunghi anni.

Festa del 1. agosto. Il nostro sodalizio continua a dare il suo appoggio a questa patriottica manifestazione; ci piace segnalare che l'anno scorso registrò la migliore vendita da quando noi riceviamo l'incarico della distribuzione deidistintivi. Il numero rimessoci, di 500 pezzi, venne esitato interamente e ciò ha fatto assai piacere ai vostri dirigenti. Di questo incarico onorifico e oneroso ci occuperemo anche quest'anno e già sin d'ora esprimiamo la speranza di poter contare sul vostro appoggio.

Relazione con la Federazione cantonale degli Albergatori

Come vi era stato comunicato nel nostro rapporto dell'anno scorso, questa federazione che allora era appena costituita, oggi è in attività e indubbiamente essa svolge ora la sua azione in difesa delle rivendicazioni della nostra classe.

Infatti il Comitato direttivo di questo Ente è già entrato in contatto con tre Dipartimenti Cantionali, quelli della Polizia, delle Finanze e del Lavoro per tutelare i nostri interessi.

Si sta ora discutendo sulla diminuzione delle tasse di bollo sulle carte da giuoco e, siccome a fine anno 1951 viene a scadere il periodo decennale di durata di tutte le patenti, la Federazione Cantonale si presenterà davanti alle Autorità compatta e solida, pronta e decisa a non permettere che le già alte tasse delle patenti siano aumentate.

Se dei cambiamenti dovessero intervenire, questi dovranno vertire piuttosto su una migliore perquisizione, nel senso di chiedere delle diminuzioni specialmente per quelle case che non sono aperte tutto l'anno; in ogni modo non accetteremo una maggioranza di tasse!

Rievocazioni collegiali. La cronaca in questo capitolo è piuttosto povera; e le circostanze e la natura stessa della nostra professione non favoriscono la tenuta di speciali manifestazioni; il vostro Comitato sarebbe lieto di organizzare, almeno una volta all'anno, una giornata di svago, ma per l'anno scorso ci rimane da segnalare soltanto la bella serata con cena tenuta all'Hôtel Zürcherhof, con continuazione al Casino Kursaal.

Ente pro manifestazioni locarnesi

Nel nostro messaggio dell'anno scorso avevamo accennato che era in corso di costituzione un'associazione avente lo scopo di raggruppare tutti coloro che direttamente o indirettamente hanno interesse col turismo, per ottenere una migliore comprensione di quelle che veramente sono le necessità di una città preminentemente turistica come è Locarno.

L'Ente è ora virtualmente formato. Il nostro Segretario ha molto contribuito al sorgere di questa istituzione. Noi fummo i primi ad aderire, con appoggi non solo morali, ma anche di notevole portata finanziaria. Noi vorremmo che tutti i nostri membri si iscrissero all'Ente Pro Manifestazioni del Locarnese.

Se qualcuno di voi volesse avere qualche primizia sull'esito che questa iniziativa ha incontrato, possiamo riferirvi che il lavoro degli iniziatori (per quanto riguarda la nostra Società) collaborano assieme al nostro segretario, i colleghi del Comitato Signori Schällibum e Reber) non ha ancora dato quel risultato che i promotori si ripromettevano. Non è però il caso di allarmarsi; tutte le

iniziative pongono difficoltà da superare: l'alberello è ora piantato, speriamo che esso possa crescere e prosperare nei prossimi anni.

Isole di Brissago

Poiché l'anno scorso ci avete accordato un credito da utilizzare per entrare come membri nella cooperativa per la gestione della buvette delle Isole, è nostro dovere riferirvi che, malgrado la stagione abbia avuto inizio assai tardi, tenuto presente che si trattava di creare un affare del tutto nuovo, in una ubicazione certamente non comoda, tuttavia l'esito incontrato nella prima gestione fu discreto e permette di dare a noi la sensazione che questo esercizio potrà marciare bene e giustificare le nostre speranze.

E quando nel 1949 eravamo fra quelli che affermavano con entusiasmo che le Isole di Brissago, ben sistemate e dotate di un parco botanico meridionale, dovevano costituire una attrattiva in più da offrire ai nostri forestieri, proprio abbiamo visto giusto e non ci siamo ingannati.

Vi diciamo soltanto una cosa: nel 1950 in soli 7 mesi di esercizio, con una stagione iniziata tardi e finita presto, con mezzi di trasporto non adeguati (quest'anno sono migliorati) circa 8000 persone visitarono questo magnifico gioiello creato dalla natura e abbellito dall'uomo.

Funivia. Ma di altra attrattiva che noi abbiamo vivamente caldeggiato, verrà presto a dotarsi la stazione turistica locarnese.

Intendiamo parlare della Funivia Locarno-Carada che fra un anno e forse molto meno, sarà un fatto compiuto, con grande gioia non soltanto degli amanti della montagna, siano alpinisti o sciatori, ma di quanti e saranno numerosi, vorranno godere dell'insuperabile bellezza panoramica che quella magnifica altura offre all'occhio di quanti amano la natura, con quanto di bello essa sa dare.

Egredi Colleghi,

Siamo al termine della nostra rassegna e non possiamo chiederla senza dover constatare che la nostra stagione primaverile è cominciata male! Pasqua troppo presto in calendario, la Pentecoste con il brutto tempo, i passi alpini tutti chiusi al transito e tutta la primavera sciupata da un prolungato inverno!

Molti sono coloro che affermano che mai, a memoria d'uomo, Locarno ebbe un inverno così lungo.

Ebbene, colleghi, non perdiamoci d'animo. Dal mese di giugno a fine ottobre ci sono ancora 5 mesi, un periodo questo che può bastare a far sì che il 1951 possa chiudersi per tutti in una gestione che non sia tanto cattiva e tale da causare imbarazzi.

Una speranza deve animarci tutti. Infatti la recente adesione che la Svizzera ha dato all'Unione Europea dei pagamenti, ci permette di far sicuro affidamento sul fatto, che nessuna delle 16 nazioni membri dell'Unione potrà revocare in avvenire le disposizioni relative alle valute turistiche per la Svizzera.

L'Inghilterra ha raddoppiato il suo contingente di valute che importa attualmente 100 lire sterline.

Possiamo pure dichiararci soddisfatti delle somme che la Francia, il Belgio, il Lussemburgo, i Paesi Bassi, gli Stati Scandinavi, l'Italia, nonché alcuni paesi d'oltre mare, mettono a disposizione dei loro turisti per viaggi e soggiorni all'estero. Di queste facilitazioni, non c'è dubbio, ne approfitteremo anche noi.

E con questa viva speranza, che è un sentito augurio per tutti voi, chiediamo questo messaggio, pregandovi di voler approvare il nostro operato, scusandoci se qualche manchevolezza può essere avvenuta all'in fuori delle nostre buone intenzioni e di quella volontà che ci ha ognora guidati, per tutelare in ogni circostanza gli interessi della nostra classe e del sodalizio che la vostra fiducia ci ha incaricati di dirigere.

Tutti i convenuti accolsero la bella relazione presidenziale con un applauso e un ringraziamento al Comitato che lavora con tanta passione per la causa comune.

Vennero poi presentati e approvati il rendiconto finanziario 1950, il rapporto dei revisori dei conti e il preventivo per il 1951.

Altre trattande di carattere interno furono sottoposte a discussione ed all'approvazione dei presenti.

Dopo una bicchierata nella vasta terrazza del Ristoratore, soci e accompagnatori ebbero il piacere di visitare il parco botanico dell'Isola, che tanto interesse suscita per la sua già magnifica flora, ognora in ripresa.

Questa assemblea costituì anche una magnifica gita e fu un vero peccato che alcuni membri non abbiano potuto prendervi parte, perdendo così, assieme alla eccellente occasione di compiere un loro dovere di socio, quella di godere un pomeriggio veramente bello e ricreativo. B.O.

Hotelier-Verein Luzern

Dank ausgezeichnete Vorarbeit durch den Vorstand konnten die Traktanden in kurzer Zeit erledigt werden. Die Wahlen warfen keine grossen Wellen, waren doch lediglich die Rechnungsrevisoren und die Delegierten beim SHV, zu wählen bzw. zu bestätigen. Der Jahresbericht mangelte an Ausführlichkeit und Rechenschaft nicht.

Die Gelegenheit zur Diskussion wurde in erfreulichem Masse benutzt. Die von grossem Verantwortungsbewusstsein getragenen Voten standen auf beachtenswertem geistigem Niveau und legten Zeugnis davon ab, dass auch der Hotelier kaufmännisch rechnen, logisch denken und wenn nötig debattieren kann. Dabei zeigte es sich, dass man vor allem darnach strebt, in die Tat umzusetzen,



was dem Gaste dient. Der Hotelier selbst tritt dabei ins zweite Glied zurück. In diesem Sinne wurde u. a. das Problem der Preispolitik und der Extras behandelt. Bemerkenswert ist, dass diese Frage weit weniger vom Gaste selbst als durch die Reisebüro immer wieder aufgegriffen wird. Es ist sicherlich richtig, wenn der Auffassung Ausdruck gegeben wird, dass der Gast wirklich nur für das belastet wird, was er tatsächlich geniessen. Es gibt der Nationen und Gebräuche viele. Was dem einen recht ist, ist dem andern nicht genehm. Die Lösung des Problems mit Berücksichtigung der vielen regionalen und administrativen Notwendigkeiten dürfte keine allzu leichte Aufgabe sein.

Die Konkurrenzierung der Hotellerie durch bestehende oder neue Restaurants bzw. Tea-rooms wird immer grösser, und die Zunahme der Abwanderung unserer Gäste in betriebsfremde Etablissements zwecks Einnahme der Mahlzeiten mahnt zum Aufsehen. Es ist daher nicht zu verwundern, wenn der Vorschlag fiel, es sei die Einnahme des Frühstück im Hotel obligatorisch zu erklären. Ein durchaus verständlicher Vorschlag, der allerdings nur für die Zeit der Saison in die Tat umgesetzt werden könnte. Die Vor- und Nachteile solche bestehen für Luzern zweifellos - bedürfen vorerst einer eingehenden Prüfung. Bereits sind einige Hotels aus eigenem Antrieb mehr oder weniger konsequent zu diesem System übergegangen, und gerade in Anbetracht dieser nicht strikten Konsequenz werden die gemachten Erfahrungen als nicht schlecht bezeichnet. Es wäre daher nicht ganz undiplomatisch, wenn das diesbezügliche Vorgehen jedem einzelnen freigestellt würde. Nicht jeder Gast reagiert auf Vorschriften und Zwang in gleicher Weise, die Mehrzahl sträubt sich dagegen. Auch haben Vorschriften nur dann einen Zweck, wenn sie strikte eingehalten werden. Das öffentliche Leben zeigt, dass überall dort, wo Vorschriften und damit Zwang bestehen, der private Erfindungsgeist und die Initiative des Einzelnen in der Weiterentwicklung gehemmt sind. Ein Blick in die Welt genügt, um zu erkennen, dass jene Staaten wirtschaftlich am besten gedeihen, wo sich in geordneter Freiheit der private Unternehmungs- und Erfindungsgeist frei entwickeln kann. Eine gesamtswirtschaftliche Lösung wäre im positiven Fall für alle Orte wohl am dienlichsten.

Bereits ist der Kanton Luzern mit grossem Eifer dazu übergegangen, von den Hoteliers die Wiederführung der Passkontrolle bei der Ankunft des Gastes zu verlangen. Zweifellos hat die zuständige Behörde das volle Recht hierzu. Für die schweizerische und insbesondere für die Luzerner Hotellerie bedeutet dieser Befehl ohne Zweifel einen nicht zu unterschätzenden Rückschritt. Wir geben jährlich enorme Summen für die Werbung im Ausland aus und propagieren unsere Heimat als ein Gastland par excellence, wo jedermann willkommen sei, und werden im gleichen Atemzug verpflichtet, unserem Gaste gegenüber die Polizei zu spielen. Mit viel Mühe wurden gewisse Grenzformalitäten erleichtert. Sollen diese nun auf diese Art ausgeglichen werden? Bei allem Verständnis für die Belange unserer Behörden angesichts der internationalen Lage scheint es uns, dass die Polizei über andere Mittel verfügt, um die Ausländer bei uns zu kontrollieren. Diese sehr wichtige Angelegenheit muss sicherlich weiterhin den

SHV. interessieren, denn die Schweiz muss auch in dieser Beziehung konkurrenzfähig bleiben. Die eben zu Ende gegangene Delegiertenversammlung des SHV. in Bad Ragaz dürfte sich mit dem einen oder andern dieser Probleme ebenfalls befasst haben. Me

DIVERS

Vevey und les Fêtes du Rhône 1951

Pour la quinzième fois, les Rhodaniens vont se rencontrer cet été, au cours de manifestations grandioses, du vendredi 15 au lundi 18 juin prochains à Vevey.

La ville, à la fois commerçante, industrielle, vigneronne, touristique, entourée de vignobles haut cotés, adossée à deux belvédères d'accès facile, les Pléiades et le Mont Pélerin, ses quais allongés sur 3 kilomètres baignant dans le Léman, face aux montagnes abruptes de Savoie, prépare aux 1200 Rhodaniens et à tous ses hôtes un accueil chaleureux, digne des traditions locales.

Ceux du Valais, descendus des villages brûlants de soleil, longeront un Rhône assagi et calme et trouveront à Vevey tout le pittoresque des vieilles cités romandes où les demeures seigneuriales et les gracieuses fontaines, sont restées intactes au milieu des envahissements d'un modernisme qu'on a su heureusement retenir et adapter.

D'autres, les plus nombreux, «monteront» le Rhône et, de la Côte d'Azur, de la grande cité phocéenne, d'Avignon et d'Arles, passeront le défilé de l'Eluse et retrouveront la lumière de la Méditerranée sur les rivages aux gracieux contours de ce lac alimenté par le Rhône qui a aussi sa Riviera ensoleillée, étalée de Vevey à l'embouchure du grand fleuve, au pied du massif imposant des Rochers de Naye.

A l'ombre des marronniers, à l'abri des vents et à la fraîcheur du Léman, les Rhodaniens fervents amateurs de boules ferrées prendront part à des concours spécialement organisés à leur intention.

Au large des quais ombreux, joyaux de Vevey, surnommés «la jolies» un peu à cause d'eux, les concours nautiques se dérouleront dans toute leur variété: courses de canots de sauvetage qui verront aux prises nos loups de lac, musclés et brunis par les après-midi de juin, ramant sur des bateaux solides et larges comme des chalands, régates à l'aviron spectaculaires où les esquifs effilés glissent au rythme souple des athlètes donnant au maximum dans un synchronisme parfait, épreuves de natation dans l'idyllique décor de la plus belle plage du lac où les arbres aux frondaisons étendues dominent les sables dorés.

Spectacle divertissant et reposant, les voiliers dociles aux caprices du zéphir dessineront de gracieuses courbes tandis que les canots aux puissants moteurs feront jaillir des gerbes blanches en coupant l'eau bleue de leurs étraves verticales.

Le lac, Rhône élargi et apaisé, sera le théâtre d'autres manifestations encore: matches de water-polo, joutes lémaniques originales et joyeuses où l'adresse prime la force... concours de

pêche, pacifiques et silencieux, avec leur conclusion fébrile: la pesée des poissons en présence du public.

L'artillerie donnera de la voix, les bannières flotteront au vent qui descendra des montagnes et le grand cortège du Rhône déroulera ses méandres, tel un fleuve discipliné et riche de couleurs, le long des quais, à travers les parcs fleuris. Les fanfares éclateront alors de tous leurs cuivres, les danses folkloriques étireront leurs gaies farandoles et la joyeuse bataille de confettis mettra dans l'air ses mille petits points multicolores qui termineront dans les cheveux des antagonistes des phrases toutes d'optimisme et de joie à la gloire du Rhône... et de l'amour!

La ville d'Avignon remettra solennellement la bannière de l'Union générale des Rhodaniens à la ville de Vevey. Cérémonie d'amitié franco-suisse, entre latins qui vivent le long du Rhône, s'y sont attachés et ne pourraient s'éloigner de ses rives enchanteresses.

A l'issue d'un culte rhodanien, sur la terrasse de St-Martin d'où le regard embrasse l'immense boucle du coude de Martigny à l'étrangement de l'Eluse, se déroulera la cérémonie de l'offrande au Rhône, au milieu des embarcations, pontons et nacelles, puis la plantation de l'arbre rhodanien en terre vaudoise, fertilisée par les eaux venues de Gletsch.

Les soirées magnifiques au bord du lac quand l'eau est d'acier entre le rempart sombre des Alpes voisines et les collines illuminées dominant Vevey, les soirées seraient suffisamment belles sur les quais, dans la paix de juin... mais la fête se poursuivra: concerts et danses par tous les groupes rhodaniens de France et de Suisse, défilé nautique illuminé, fête vénitienne, grand feu d'artifice et bals où les chatoyants costumes de toutes les contrées marieront leurs chauds coloris en une symphonie éclatante.

Pendant que la jeunesse chantera les beautés du grand fleuve et se réjouira avec les spectateurs accourus de partout, des Messieurs siègeront et prendront des décisions sages relatives à l'aménagement du Rhône, au tourisme, à l'industrie et au commerce rhodaniens, à la vigne et au vin qui fleurissent entre Sierre et la Provence.

L'esprit rhodanien fera éclore des œuvres nouvelles qui seront récompensées par l'Académie rhodanienne, réunie à Vevey et qui rendra hommage à Ramuz.

Vevey réserve d'autres surprises encore à ses hôtes. L'industrie et l'artisanat veveysans seront présentés avec infiniment d'originalité. Et, dans les chansons et les fleurs, la Foire aux Vins vaudois permettra de vivre des heures agréables dans l'atmosphère des caves, en dégustant les meilleurs crus du pays dans leur authenticité et dans le décor idoine.

Vevey, ayant mis tout en œuvre pour captiver et réjouir ses hôtes, vous attend le sourire aux lèvres, sûre de son pouvoir de séduction.

Exposition internationale de boulangerie et de pâtisserie (ESPA) à Lugano

Les empereurs de l'antiquité promettaient déjà à leurs sujets du pain et des jeux. De nos jours

encore, l'approvisionnement en tout temps et le bas prix de cet aliment restent encore un des grands soucis de l'Etat. Cela suffit à expliquer la place prépondérante que le pain a prise dans l'alimentation de la plupart des peuples ainsi qu'à situer les problèmes d'ordre économique, social, hygiénique et culturel dont il fait l'objet. Nul doute, donc, que l'Exposition internationale de boulangerie et de pâtisserie (ESPA) organisée à Lugano (du 2 au 14 juin) par l'Association suisse de patrons boulangers-pâtisseries ne retienne l'attention non seulement des milieux professionnels intéressés, mais encore du grand public. Très variée, cette manifestation montre en action les installations de panification les plus modernes; elle permet aussi aux gens du métier de se rendre compte des derniers progrès accomplis par la science et l'industrie pour améliorer le rendement. Le consommateur, de son côté, peut mesurer le travail de ceux qui s'ingénient à lui fournir au meilleur compte possible un pain irréprochable. Les différents stades de la fabrication, en temps du guerre en temps de paix, du pain et des principaux produits de boulangerie se déroulent devant ses yeux; une école de recrues de boulangers fait fonctionner la plus moderne boulangerie roulante de compagnie. D'autres sections traitent des problèmes que pose la vente, les installations de vente, l'alimentation, et, d'une façon générale, l'ensemble de cet important secteur économique. Des stands de dégustation, un restaurant et même une «locanda ticinese» offrent aux visiteurs l'occasion de goûter pain savoureux et douceurs préparées selon toutes les règles de l'art.

L'exposition de boulangerie est aménagée dans les halles de la Foire suisse de Lugano; les pays européens qui y exposent sont la Suède, l'Allemagne, la France, l'Italie et la Suisse; l'Argentine et les Etats-Unis y sont également représentés. Nombre d'associations et d'organisations professionnelles tiendront leurs assises à Lugano pendant la durée de l'ESPA; un programme de distractions bien fourni est prévu pour les loisirs de ces hôtes, ainsi que certaines réductions sur les tarifs des transports.

Un institut international pour le tourisme sera créé

Le projet de création d'un institut international de recherches scientifiques sur le tourisme a été adopté au cours de la dernière réunion du comité exécutif de l'Union internationale des organismes touristiques officiels, qui s'est tenue à Belgrade. Ce projet sera soumis à la prochaine assemblée générale de l'Union, qui se tiendra en août à Athènes.

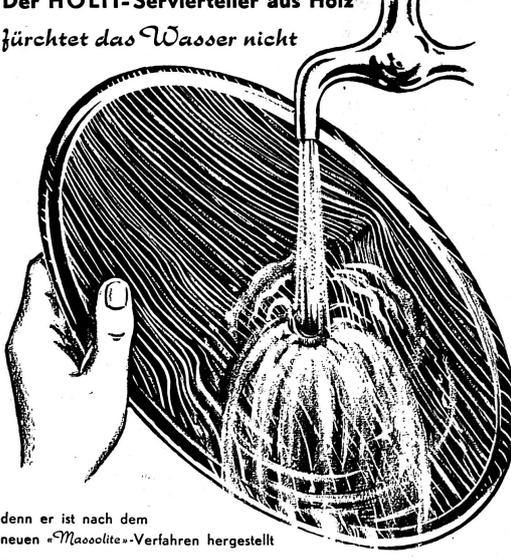
Cet institut, dont le financement devra être assuré notamment par l'ensemble des entreprises commerciales intéressées au développement du tourisme, aura pour but de former des techniciens du tourisme et disposera à cet effet d'un siège dont l'emplacement sera ultérieurement déterminé. Le comité exécutif, composé de 12 membres représentant des pays répartis sur les cinq continents, se séparera à la frontière yougoslave, après avoir visité la Croatie et la Slovénie.

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

Gesucht für Saisonbetrieb am Vierwaldstättersee: selbständiger **Küchenchef** für Hotel und Restauration **Küchenmädchen Portier-Hausbursche**

Offerten erbeten an J. Zimmermann, Hotel Eichhörnchen, Küssnacht a. R. Tel. (041) 81 11 32.

Der HOLIT-Servierteller aus Holz fürchtet das Wasser nicht



denn er ist nach dem neuen «Maocollite»-Verfahren hergestellt

Sehr solid, wird durch Alkohol und Weine ebenfalls nicht befleckt

Fabrikant: HOLIT G.m.b.H. TAVANNES

DAUERHAFT und Elegant



Verwenden Sie "DUR-O-BOR" Becher mit dem flotten, scharten-sicheren Rand.

Alle Getränke munden besser wenn in "DUR-O-BOR" serviert.

DUR-O-BOR

Gesetzlich Geschützt

HEXAVAP



Tabletten zum Verdampfen gegen schädliche Insekten in Wohn- u Vorratsräumen

DR. R. MAAG A. O. DIEBOLDSDORF-ZÜRICH

Gesucht zu sofortigem Eintritt: SEKRETÄRIN-ANFÄNGERIN

in gutes, mittelgrosses Haus in Genf, für Tagesjournal, Statistik, allgem. Korrespondenz, Telephonisten sowie übliche Büroarbeiten. Bewerberinnen mit absolviereten dienstl. Kursen und die über etwache Sprachkenntnisse verfügen, werden vom Inhaber des Hauses persönlich in ihre Arbeit eingeführt. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre G E 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine Nichte

23 Jahre, aus hochangesehener katholischer Familie, hübsche, stattliche Erscheinung, Matur und Absolventin der Hotelfachschule, sonniges, herzliches Wesen, aufgeschlossen für Musik und Kunst, tadellose Vergangenheit, spätere Ebin eines weiblichen, wundervoll ausgestatteten Hotels aus altem deutschen Familienbesitz nahe der Grenze, geeigneten

EHEPARTNER

aus dem Hotelfach oder Kaufmann, Alter 28-30 Jahre. Gewünscht wird vornehmer Charakter gleicher Berufsausbildung und gleichen Bildungsgrades, aus nur bester jeholischer Familie, der Gewähr für harmonische Lebensgemeinschaft und Zusammenarbeit bietet. Eigenes Vermögen erwünscht, jedoch nicht unbedingt erforderlich. Vermittlung von Eltern oder Verwandten erwünscht. Völlige Diskretion wird verlangt und zugesichert. Berufvermittlung verboten. Mitteilung unter Chiffre E P 2346 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, v. r. in it- und Ausland zu beschneiden Gebäuden, O. Frutig, Hotel-Immobilien Bern, Spitalgasse 32, Telefon (031) 318 02.

Gesucht

zu baldigem Eintritt für die Sommersaison eine jüngere

Haus-beamtin

als II. Gouvernante für Office und Economat. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre D E 2314 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Intelligenter Jüngling mit guter Schulbildung sucht

Koch-lehrstelle

in geordnetem Hotelbetrieb. Eintritt auf Wunsch. Offerten an M. Börner, Oberneuforn, Thurgau.

Fordern Sie



Schlöschke

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER **F. SIEGENTHALER A.G. LAUSANNE** Telephone (021) 23 74 33

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden



Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Schützen Sie Ihr Dach

gegen Sonne, Regen, Schneewasser und ROST-Bildung mit einem

ASBEST-Deckanstrich

ASBEST-Fugenkitt

Aluminium-Farbe (hitzebeständig)

ergibt einen fugenlosen, dauerhaften Belag. Dichtet rissige Beläge einwandfrei.

Stets gebrauchsfertig als Schutzanstrich für Blech, Blechdächer, Beton, Holz, Schiefer, Leitungen, Rohre etc.

Arbeiten werden auch direkt ausgeführt.

Telephonieren Sie mir heute noch!
Telephon 3 86 51

J. F. MEYER, Bautenschutz

Bern, Waaghausgasse 5

Bekanntes engl.-schweiz. Büro mit besten Referenzen s u c h t stets Töchter nach

ENGLAND

zu überprüfen, geb. Fam. Anfr. m. Zeugn., Photo u. 2 Fr. in Marken an Beldi-Grant (vorm. Interlaken), jetzt Cleavers Lyng, Herstmonceux, Sx., England.

Zeit und Geld sparen

jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

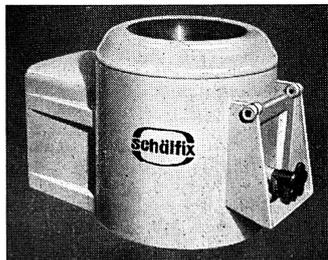
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüse-schälmaschine

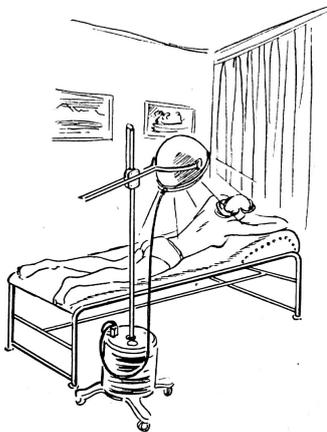
Schälfix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5-2 Minuten. - Preis Fr. 765.- plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN

Telephon (041) 235 00



Richten Sie einen

BESTRAHLUNGSRAUM

ein!

Trotz Regen —
Sonne und Erholung

Unabhängig vom schlechten Wetter fühlt sich Ihr Gast wohl und erhält ein ferienmässig braunes Aussehen.

Keine Installation, keine Wartung.

Wir liefern Bestrahlungsanlagen schon zu Fr. 450.— und höher, ferner günstige Zahlungskonditionen. Verlangen Sie Offerte

Quarzlampenvertrieb Zürich 1

Limmatquai 3, Telephon (051) 34 00 45

Filialen in Basel und Bern

TENNISPLÄTZE



Neuanlagen — Umbauten
Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehöre

BRUNO WEBER & SOHN, TENNISBAU
BASEL 5, Postfach Telephon (061) 2 67 81 und 3 80 07

Verkaufe schöne, revidierte

autom. Waagen

mit Cerantile, ab Fr. 280.—

Aufschnittmaschinen

Nationalkassen

Elektrische Kaffeemühlen

Fran Sigg, Mühlebassee 12,
Zürich 1.

Argentyl

läßt Ihr Silber
in neuem Lichte erstrahlen!



rationell, sauber, angenehm,
zeitsparend und schonend,
das sind einige der besonderen
Eigenschaften von ARGENTYL.
Tausende profitieren davon.
Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAB, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Dienst am Kunden

Poulets

Par avicole cherche preneur
sérieux de poulets de table,
pour contrat de longue durée.
Belle marchandise sera liv-
rée selon entente. Demander
offres détaillées sous chiffre
OFA 6467 L. à Orell Füssli-
Annonces, Lausanne.

England

English Language
Institute
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Stu-
dentinnen, Hotelangestellte und
andere Berufe. Aller Komfort
mit garantierter Zufriedenheit.
Verlangen Sie Prospekte.



Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? — Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Das Fruchtpüree

für Ihre Glacen

heisst

WIN YOU

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



« GLOBE »

Modell 1890

Amerik. Schrägschnittmaschine



Referenzen:
Schweiz. Wirtfachschnit-
maschine « Belvoir » Zürich
Schweiz. Hotellschnit-
maschine Hotel Montana, Luzern

Occasions - Küchenschnitmaschinen

Universal - Küchenschnitmaschinen

Theo Kneubühler & Co., Luzern
Mühlebachweg 21, Tel. (041) 20084

Aber gewiss

... nur bei In-
serenten kaufen

Wir empfehlen uns zur
Herstellung sämtlicher

Hotel-Drucksachen

Buchdruckerei

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR

VORM. KOCH & UTINGER

Mit Trauben, die aus den besten Lagen des Veltlins stammen,
wird der herrliche Festwein

SFORZATO DI VALTELLINA

von der Firma Pietro Plozza erstellt.

Die Trauben werden sorgfältig ausgelesen und bis Ende De-
zember gelagert, erst dann werden sie gekeltert.

Wegen der hohen Kosten hat seit Jahren keine Firma mehr
diesen Wein erstellt, der früher bei feierlichen Anlässen sehr
begehrt war.

Einzig unsere Firma hat die Produktion des SFORZATO seit
1945 wieder aufgenommen, um unseren geschätzten Kunden,
neben unserer Hausmarke

INFERNO LA SOLIVA

und die anderen feinen Veltliner Weine, diese einzigartige
Spezialität anzubieten.

Versuchen Sie auch unseren SFORZATO und Sie werden
ständig unser Kunde bleiben.

Unsere Firma verkauft nur Veltliner Weine, die von uns im
Veltlin gekeltert wurden und in unsern Kellern in Graubünden
jahrelang gelagert sind.

Plozza Pietro & Cie., Veltliner Weine, Brusio/GR

Telephon (082) 6 06 82

